

Repair Kit

For use with Waterbath

INSTRUCTIONS FOR USE (IFU)



INTENDED USE

Device is intended to provide the materials and instruction for an approved repair of waterbaths.

**WARNING**

- Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of safety hazard control to co-workers and themselves. To avoid safety hazards, wear all recommended protective equipment and follow safety control policies established by your facility.
- Consult your facilities manager before assembly and installation.
- Use only power cords provided.
- Do not use if device appears damaged.
- Hot water poses a scalding hazard.

NOTE: If any serious incident occurs in relation to device, incident should be reported to manufacturer. If incident occurred within the European Union, also report to the competent authority of the Member State in which you are established.

REPLACING POWER INLET, SWITCH, AND WIRES

**WARNING**

- Ensure waterbath is turned off, unplugged, cooled and drained before performing maintenance.

I. Power Inlet II. Switch III. Clips								
Waterbath								
Power Inlet A		<table><tr><td></td><td>Green/White</td></tr><tr><td>N:</td><td>White New</td></tr><tr><td>L:</td><td>Black New</td></tr></table>		Green/White	N:	White New	L:	Black New
	Green/White							
N:	White New							
L:	Black New							
Power Inlet B		<table><tr><td></td><td>Green/White</td></tr><tr><td>N:</td><td>White New</td></tr><tr><td>L:</td><td>Black New</td></tr></table>		Green/White	N:	White New	L:	Black New
	Green/White							
N:	White New							
L:	Black New							
Switch		4B: White New 5B: White Existing 1A: Black New 2A: Black Existing						

1. Remove power cord.
2. Remove fuse holder from installed power inlet to access clips (only required for Power Inlet A).
3. Using a screwdriver, pry out installed power inlet by depressing retaining clips.

4. Disconnect three existing wires from installed power inlet, ensuring green/white wire does not fall into waterbath case. Discard old power inlet.
5. Attach green/white wire to new power inlet terminal identified with ground symbol.



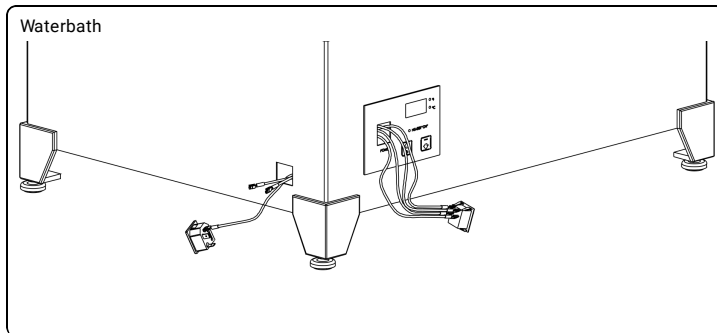
6. Attach new black wire (*provided*) to new power inlet terminal marked "L".
7. Attach new white wire (*provided*) to new power inlet terminal marked "N".

NOTE: Do not push new power inlet into mounting hole at this time.

8. Using a screwdriver, pry out old switch (*see image above*).
9. Disconnect existing black wire from terminal marked "2A" on old switch.
10. Disconnect existing white wire from terminal marked "5B" on old switch.
11. Leave existing black and white wires already attached to old switch terminals "1A" and "4B".
12. Gently pull new black and white wires (*attached in steps 6 & 7*) through waterbath case until wire ends extend out of mounting hole for the switch.

NOTE: Care should be taken to avoid pulling opposite end of new wires loose from new power inlet terminals.

13. Connect new black wire to terminal marked "1A" on new switch.
14. Connect new white wire to terminal marked "4B" on new switch.
15. Connect old white wire to terminal marked "5B". The opposite end of this white wire has always been connected to main waterbath.
16. Connect old black wire to terminal marked "2A". The opposite end of this black wire has always been connected to main waterbath.
17. Push new power inlet into mounting hole with fuse holder in downward position, ensuring clips engage and power inlet is fully seated.
18. Push new switch into mounting hole of waterbath case with "1" or "ON" portion in upward position, ensuring clips engage and switch is fully seated.



预期用途

装置旨在为水浴锅的核准维修提供材料及说明。

警告

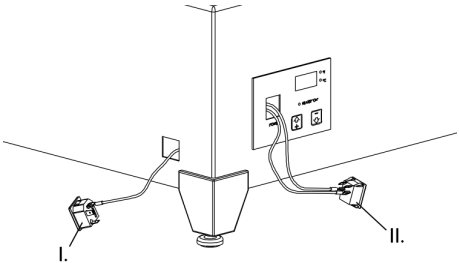
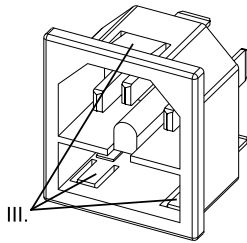
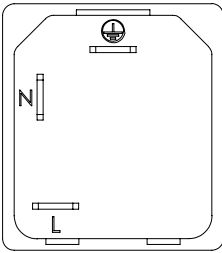
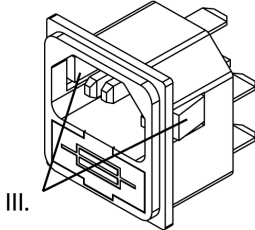
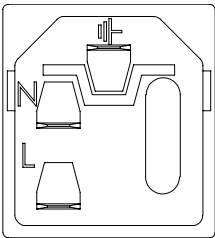
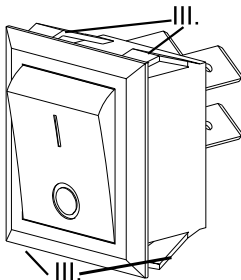
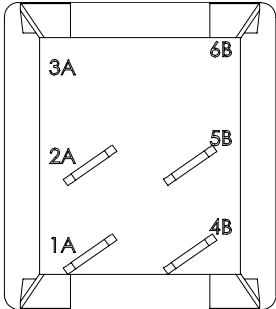
- 本产品的用户有义务和责任采取最严格的安全风险控制措施，避免同事和本人受伤。为了避免安全风险，应佩戴所有建议的保护装备，并遵守所在机构制定的安全控制规定。
- 在组装和安装之前，请向所在机构的管理员咨询。
- 仅可使用提供的电源线。
- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。
- 热水有造成烫伤的危险。

注意: 如果发生设备相关的严重事故，应向制造商报告事故。如果事故发生在欧洲联盟，还应向所在的成员国主管机构报告。

更换电源插座、开关及导线

警告

- 维护之前，确保水浴锅电源关闭，取下插头，冷却，水完全排干。

I. 电源插座 II. 开关 III. 夹子								
水浴锅 								
电源插座 A 		<table><tr><td></td><td>绿色 / 白色</td></tr><tr><td>N:</td><td>白色全新</td></tr><tr><td>L:</td><td>黑色全新</td></tr></table>		绿色 / 白色	N:	白色全新	L:	黑色全新
	绿色 / 白色							
N:	白色全新							
L:	黑色全新							
电源插座 B 		<table><tr><td></td><td>绿色 / 白色</td></tr><tr><td>N:</td><td>白色全新</td></tr><tr><td>L:</td><td>黑色全新</td></tr></table>		绿色 / 白色	N:	白色全新	L:	黑色全新
	绿色 / 白色							
N:	白色全新							
L:	黑色全新							
开关 		4B: 白色全新 5B: 白色现有 1A: 黑色全新 2A: 黑色现有						

1. 拔下电源线。
2. 取下旧电源插座的保险丝支架以便操作夹子 (仅电源插座 A 需要)。

3. 用螺丝刀压下固定夹，将旧电源插座撬出。
4. 断开旧电源插座的三条现有导线，确保绿 / 白导线不落入水浴锅外壳内。丢掉旧的电源插座。
5. 将绿 / 白导线连到标有接地符号的新电源插座上。



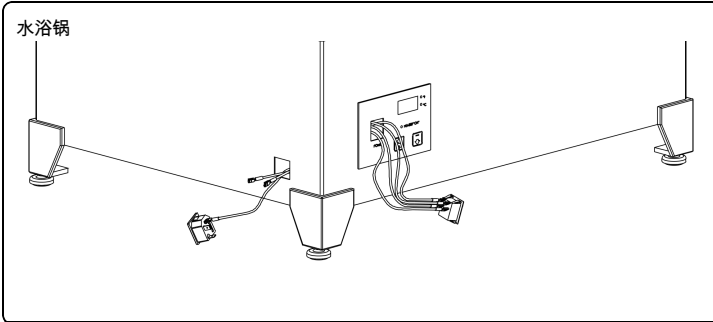
6. 将 (提供的) 新的黑导线连到标有“L”的新电源插座上。
7. 将 (提供的) 新的白导线连到标有“N”的新电源插座上。

注意: 此时不要将新电源插座推入安装孔。

8. 用螺丝刀撬出旧开关 (见上图)。
9. 从旧开关标有“2A”的终端上断开现有的黑导线。
10. 从旧开关标有“5B”的终端上断开现有的白导线。
11. 不要动连接到标有“1A”和“4B”的旧开关终端上现有的黑导线和白导线。
12. 将 (第 6 步和第 7 步连接的) 新的黑导线和白导线轻拉穿过水浴锅外壳，直到线头穿出开关的安装孔。

注意: 应注意避免将新导线的另一端从电源插座终端上拉出而松动。

13. 将新的黑导线连接到新开关上标有“1A”的终端上。
14. 将新的白导线连接到新开关上标有“4B”的终端上。
15. 将旧的白导线连接到标有“5B”的终端上。此白导线的另一端一直连接到主水浴锅。
16. 将旧的黑导线连接到标有“2A”的终端上。此黑导线的另一端一直连接到主水浴锅。
17. 将新的电源插座按入安装孔，保险丝座处于朝下的位置，确保夹子夹紧，并且电源插座完全就位。
18. 将新的开关按入水浴锅外壳的安装孔，“1”或“开”处于朝上的位置，确保夹子夹紧且开关完全就位。



产品名称: 人体定位袋
备案凭证编码: 国械备20161113号
产品技术要求编码: 国械备20161113号

备案人名称: MEDTEC, LLC
美泰柯有限公司
备案人注册地址: 1401 8TH ST. S.E. Orange City, IA USA 51041
生产地址: 1401 8TH ST. S.E. Orange City, IA USA 51041
电话: 319 2486757

代理人: 广州康理医疗器械有限公司
代理人注册地址: 广州市天河区华夏路30号2701室
电话: 020-38080269
传真: 020-38080299

售后服务机构名称: 广州康理医疗器械有限公司
地址: 广州市天河区体育东路108号东座602单元
电话: 020-38080269

型号规格: 见标签
结构及组成: 见标签
生产日期: 见标签
失效日期: 见标签
预期用途: 用于放疗患者的体位固定。

说明书编制日期: 2013/6/5
说明书修订日期: 2024/11/21

PREDVIĐENA UPORABA

Uređaj je namijenjen pružanju materijala i uputa za odobreni popravak vodene kupelji.

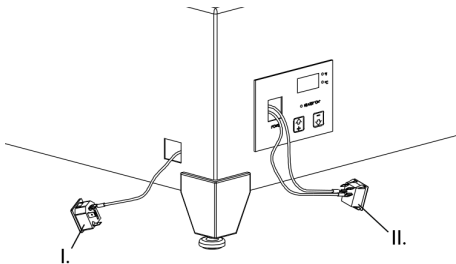
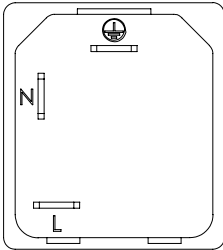
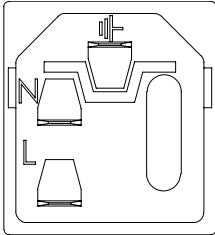
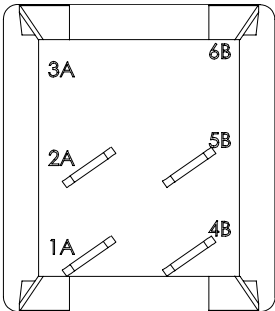
⚠ UPOZORENJE

- Korisnici ovog proizvoda imaju obvezu i odgovornost osigurati najviši stupanj kontrole potencijalnih opasnosti za suradnike i sebe. Da biste izbjegli potencijalne opasnosti, nosite svu preporučenu zaštitnu opremu i slijedite sigurnosna pravila koje je odredila vaša ustanova.
- Prije montaže i ugradnje obratite se upravitelju objekta.
- Upotrebjavajte isključivo isporučene kabele za napajanje.
- Ne koristite ako uređaj izgleda oštećeno.
- Vruća voda može uzrokovati opekline.

NATUKNICA: U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s uređajem o tome obavijestite proizvođača. Ako se incident dogodi unutar Europske unije, prijavite ga i nadležnom tijelu države članice u kojoj imate sjedište.

ZAMJENA ULAZA ZA NAPAJANJE, SKLOPKE I ŽICA**⚠ UPOZORENJE**

- Prije održavanja osigurajte da je vodena kupelj isključena, isključena iz struje, hladna te da u njoj nema vode.

I. Ulaz za napajanje			II. Sklopka			III. Klinovi								
Vodena kupelj														
														
Ulaz za napajanje A						<table><tr><td></td><td>Zeleno/Bijelo</td></tr><tr><td>N:</td><td>Novo bijelo</td></tr><tr><td>L:</td><td>Crni novi</td></tr></table>				Zeleno/Bijelo	N:	Novo bijelo	L:	Crni novi
	Zeleno/Bijelo													
N:	Novo bijelo													
L:	Crni novi													
Ulaz za napajanje B						<table><tr><td></td><td>Zeleno/Bijelo</td></tr><tr><td>N:</td><td>Novo bijelo</td></tr><tr><td>L:</td><td>Crni novi</td></tr></table>				Zeleno/Bijelo	N:	Novo bijelo	L:	Crni novi
	Zeleno/Bijelo													
N:	Novo bijelo													
L:	Crni novi													
Sklopka						4B: Novo bijelo 5B: Postojeće bijelo 1A: Crni novi 2A: Crni postojeći								

- Uklonite kabel napajanja.
- Uklonite držač osigurača iz ugrađenog ulaza za napajanje za pristup klinovima (potrebno je samo kod ulaza za napajanje A).
- S pomoću odvijača izvucite montirani ulaz za napajanje pritiskom na pričvršne klinove.

4. Odvojite tri postojeće žice s montiranog ulaza za napajanje, pazite da zelena/bijela žica ne upadne u kućište vodene kupelji. Bacite stari ulaz za napajanje.
5. Pričvrstite zelenu/bijelu žicu na novi priključak za napajanje koji je označen simbolom uzemljenja.



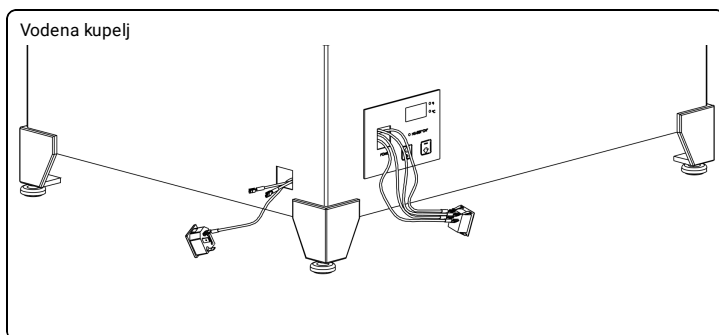
6. Priključite novu crnu žicu (*isporučuje se u paketu*) na novi priključak za napajanje s oznakom „L“.
7. Priključite novu bijelu žicu (*isporučuje se u paketu*) na novi priključak za napajanje s oznakom „N“.

NATUKNICA: Nemojte još uključiti novi priključak za napajanje u otvor za ugradnju.

8. S pomoću odvijača izvucite stari prekidač (*pogledajte gornju sliku*).
9. Odspojite postojeću crnu žicu sa terminala s oznakom „2A“ na starom prekidaču.
10. Odspojite postojeću bijelu žicu sa terminala s oznakom „5B“ na starom prekidaču.
11. Ostavite postojeće crno- bijele žice koje su već pričvršćene na stare sklopke „1A“ i „4B“.
12. Lagano povucite nove crne i bijele žice (*koje ste spojili u koracima 6 i 7*) kroz kućište vodene kupelji dok krajevi žice ne izađu iz otvora za sklopku.

NATUKNICA: Pazite da ne izvučete suprotni kraj novih žica iz novih priključaka za napajanje.

13. Spojite novu crnu žicu na terminal s oznakom „1A“ na novom prekidaču.
14. Spojite novu bijelu žicu na terminal s oznakom „4B“ na novom prekidaču.
15. Spojite staru bijelu žicu na terminal s oznakom „5B“. Suprotni kraj ove bijele žice otprije je povezan s glavnom vodenom kupelji.
16. Spojite staru crnu žicu na terminal s oznakom „2A“. Suprotni kraj ove crne žice otprije je povezan s glavnom vodenom kupelji.
17. Gurnite novi priključak za napajanje u otvor za ugradnju tako da je nosač osigurača okrenut prema dolje, pazite da se klinovi zakače te da je priključak za napajanje potpuno sjeo na svoje mjesto.
18. Gurnite novu sklopku u otvor za ugradnju kućišta vodene kupelji tako da je dio s oznakom „1“ ili „ON“ u uspravnom položaju, pazite da se klinovi zakače te da je sklopka potpuno sjela na svoje mjesto.



ÚČEL POUŽITÍ

Prostředek poskytuje materiály a pokyny pro schválenou opravu vodních koupelí.

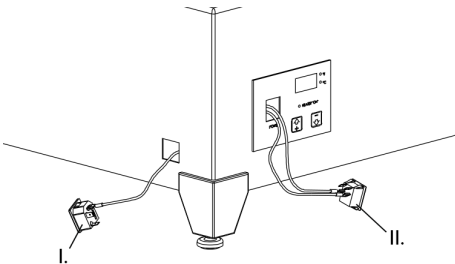
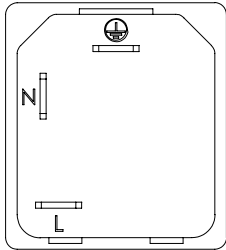
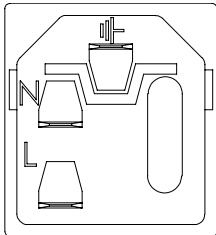
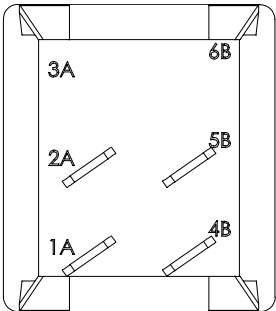
VAROVÁNÍ

- Uživatelé tohoto produktu jsou povinni a zodpovědní za zajištění nejvyšší úrovně kontroly rizik pro spolupracovníky a sebe. Používejte veškeré doporučené ochranné pomůcky a dodržujte bezpečnostní protokoly vašeho pracoviště, abyste předešli bezpečnostním rizikům.
- Před sestavením a instalací si prostudujte průvodce pracoviště.
- Používejte pouze dodávané napájecí kabely.
- Pokud je zařízení poškozené, nepoužívejte jej.
- Horká voda může způsobit opáření.

POZNÁMKA: Pokud dojde ve spojitosti s prostředkem k závažnému incidentu, incident je nutné nahlásit výrobci. Pokud dojde k incidentu v Evropské unii, nahláste jej také příslušnému úřadu členského státu, kde sídlíte.

VÝMĚNA NAPÁJECÍHO VSTUPU, VYPÍNAČE A DRÁTŮ**VAROVÁNÍ**

- Před údržbou se ujistěte, že je vodní lázeň vypnuta, odpojena a vysušena.

I. Vstup napájení			II. Spínač			III. Spony								
Vodní koupel														
														
Vstup napájení A						<table><tr><td></td><td>Zelená/bílá</td></tr><tr><td>N:</td><td>Bílý nový</td></tr><tr><td>L:</td><td>Černý nový</td></tr></table>				Zelená/bílá	N:	Bílý nový	L:	Černý nový
	Zelená/bílá													
N:	Bílý nový													
L:	Černý nový													
Vstup napájení B						<table><tr><td></td><td>Zelená/bílá</td></tr><tr><td>N:</td><td>Bílý nový</td></tr><tr><td>L:</td><td>Černý nový</td></tr></table>				Zelená/bílá	N:	Bílý nový	L:	Černý nový
	Zelená/bílá													
N:	Bílý nový													
L:	Černý nový													
Spínač						4B: Bílý nový 5B: Bílý existující 1A: Černý nový 2A: Černý původní								

- Odpojte napájecí kabel.
- Odstraňte držák pojistky z nainstalovaného vstupu napájení, abyste se dostali ke svorkám (nutné pouze pro napájecí vstup A).
- Pomocí šroubováku vypačte nainstalovaný napájecí vstup zatlačením retenčních svorek.

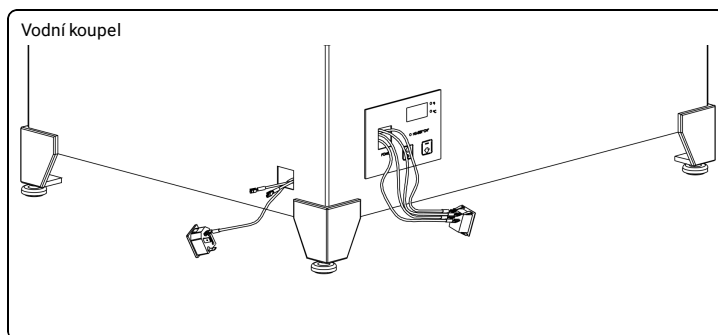
4. Odpojte tři existující dráty od nainstalovaného napájení. Dávejte pozor, aby zelený/bílý drát nespadl do krytu vodní lázně. Zlikvidujte starý vstup napájení.
5. Připojte zelený/bílý drát k nové napájecí vstupní koncovce identifikované symbolem uzemnění.



6. Připojte nový černý drát (*součást dodávky*) k nové napájecí vstupní koncovce označené „L“.
 7. Připojte nový bílý drát (*součást dodávky*) k nové napájecí vstupní koncovce označené „N“.
- POZNÁMKA: Zatím nevrtávejte nový napájecí vstup do instalačního otvoru.
8. Pomocí šroubováku vypačte starý spínač (*viz obrázek výše*).
 9. Odpojte existující černý drát od koncovky s označením „2A“ na starém spínači.
 10. Odpojte existující bílý drát od koncovky s označením „5B“ na starém spínači.
 11. Ponechte existující černé a bílé dráty již připojené ke starým přepínacím terminálům „1A“ a „4B“.
 12. Jemně potáhněte černé a bílé dráty (*připojené v krocích 6 a 7*) přes kryt vodní lázně, dokud konce drátů nebudou přesahovat instalační otvor pro přepínač.

POZNÁMKA: Dávejte pozor, abyste neuvolnili opačný konec nových drátů z nových napájecích koncovek.

13. Připojte nový černý drát ke koncovce označené „1A“ na novém přepínači.
14. Připojte nový bílý drát ke koncovce označené „4B“ na novém přepínači.
15. Připojte starý bílý drát ke koncovce označené „5B“. Opačný konec tohoto bílého drátu byl vždy připojen k hlavní vodní koupeli.
16. Připojte starý černý drát ke koncovce označené „2A“. Opačný konec tohoto černého drátu byl vždy připojen k hlavní vodní koupeli.
17. Zatlačte novou elektrickou zástrčku do instalačního otvoru s držákem pojistek v poloze směrem dolů. Dávejte pozor, aby byly svorky v kontaktu a zástrčka byla plně připojena.
18. Zatlačte nový vypínač do instalačního otvoru krytu vodní lázně s částí „1“ nebo „ZAP“ v horní poloze. Ujistěte se, že jsou svorky propojené a že je spínač zcela usazen.



TILSIGTET ANVENDELSE

Apparatet er beregnet til at levere materialer og vejledning til godkendt reparation af vandbade.

⚠ ADVARSEL

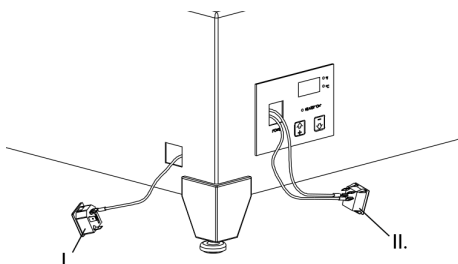
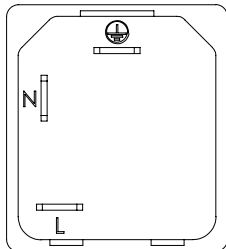
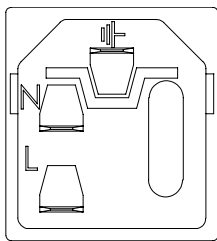
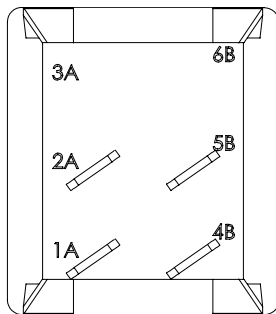
- Brugere af dette produkt har pligt til, og ansvar for, at yde den højest mulige grad af beskyttelse mod sikkerhedsfarer over for kolleger og sig selv. For at undgå sikkerhedsfarer, vær iført anbefalet sikkerhedsudstyr og følg alle sikkerhedsregler på stedet.
- Rådfør dig med din afdelingschef inden samling og installation.
- Benyt kun de medleverede ledninger.
- Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.
- Varmt vand udgør en skoldningsfare.

BEMÆRK: Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal hændelsen rapporteres til producenten. Hvis hændelsen har fundet sted inden for Den Europæiske Union, skal den også rapporteres til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er etableret.

UDSKIFTNING AF STRØMINDGANG, KONTAKT OG LEDNINGER

⚠ ADVARSEL

- Kontroller at der er slukket for vandbadet, samt at netledningen er fjernet og badet er afkølet og tomt, før der udføres vedligeholdelsesarbejder.

I. Strømindgang			II. Kontakt			III. Klips								
Vandbad														
														
Strømindgang A						<table><tr><td></td><td>Grøn/hvid</td></tr><tr><td>N:</td><td>Hvid ny</td></tr><tr><td>L:</td><td>Sort ny</td></tr></table>				Grøn/hvid	N:	Hvid ny	L:	Sort ny
	Grøn/hvid													
N:	Hvid ny													
L:	Sort ny													
Strømindgang B						<table><tr><td></td><td>Grøn/hvid</td></tr><tr><td>N:</td><td>Hvid ny</td></tr><tr><td>L:</td><td>Sort ny</td></tr></table>				Grøn/hvid	N:	Hvid ny	L:	Sort ny
	Grøn/hvid													
N:	Hvid ny													
L:	Sort ny													
Kontakt						4B: Hvid ny 5B: Hvid eksisterende 1A: Sort ny 2A: Sort eksisterende								

1. Fjern ledningen.
2. Afmonter sikringsholder fra den monterede strømindgang for at få adgang til klemmen (kun nødvendig for strømindgang A).
3. Benyt en skruetrækker til at lørke den monterede strømindgang fri ved at trykke de clips ned, der holder den på plads.

4. Fjern de tre eksisterende ledninger fra den monterede strømindgang og sørg for, at den grøn/hvide ledning ikke falder ned i kabinettet med vandbadet. Kassér den gamle strømindgang.
5. Tilslut den grøn/hvide ledning til den nye strømindgangsforbindelse, der er identificeret med et symbol for jordforbindelse.



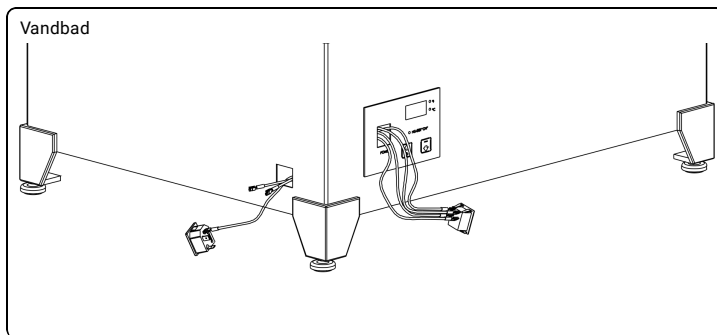
6. Tilslut den nye sorte ledning (*medfølger*) til den nye strømindgangsforbindelse markeret "L".
7. Tilslut den nye hvide ledning (*medfølger*) til den nye strømindgangsforbindelse markeret "N".

BEMÆRK: Undlad at skubbe den nye strømindgang ind i monteringshullet på dette tidspunkt.

8. Benyt en skruetrækker til at lirke den gamle kontakt ud (*se billedet ovenfor*).
9. Afbryd den eksisterende sorte ledning fra forbindelsen markeret "2A" på den gamle kontakt.
10. Afbryd den eksisterende hvide ledning fra forbindelsen markeret "5B" på den gamle kontakt.
11. Lad de eksisterende sorte og hvide ledninger, som allerede er tilsluttet til de gamle kontaktforbindelser, blive siddende "1A" og "4B".
12. Træk forsigtigt de nye sorte og hvide ledninger (*tilsluttet i trin 6 og 7*) gennem kabinettet med vandbadet, indtil ledningsenderne stikker ud af kontaktens monteringshul.

BEMÆRK: Der skal udvises forsigtighed for at undgå at trække de modsatte ender af de nye ledninger ud af de nye strømindgangsforbindelser.

13. Tilslut den nye sorte ledning til forbindelsen markeret "1A" på den nye kontakt.
14. Tilslut den nye hvide ledning til forbindelsen markeret "4B" på den nye kontakt.
15. Tilslut den gamle hvide ledning til forbindelsen markeret "5B". Den modsatte ende af denne hvide ledning er allerede blevet tilsluttet til det primære vandbad.
16. Tilslut den gamle sorte ledning til forbindelsen markeret "2A". Den modsatte ende af denne sorte ledning er allerede blevet tilsluttet til det primære vandbad.
17. Skub den nye strømindgang ind i monteringshullet med sikringsholderen vendt nedad og kontrollér, at clipsene holder den på plads, og strømindgangen er helt på plads.
18. Skub den nye kontakt ind i monteringshullet i vandbadets kabinet med "1" eller "ON" delen vendt opad og kontrollér, at clipsene holder den på plads, og kontakten er helt på plads.



BEOOGD GEBRUIK

Dit apparaat is bedoeld om de materialen te bezorgen en instructies te verstrekken voor goedgekeurde reparaties op het waterbad.

⚠ WAARSCHUWING

- Gebruikers van dit product hebben de verplichting en de verantwoordelijkheid om de hoogst mogelijke graad van infectiebeheersing voor patiënten, medewerkers en zichzelf te bieden. Om veiligheidsrisico's te voorkomen, draagt u alle aanbevolen beschermingsmiddelen en volgt u de veiligheidsvoorschriften van uw instelling op.
- Overleg met uw instellingsmanager rond montage en installatie.
- Gebruik alleen de meegeleverde netkabels.
- Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.
- Heet water is verbrandingsgevaarlijk.

OPMERKING: Als er met het apparaat een ernstig voorval plaatsvindt, moet dit incident aan de fabrikant gerapporteerd worden. Als het incident binnen de Europese Unie plaatsvindt dient ook de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt te worden geïnformeerd.

STOPCONTACT, SCHAKELAAR EN BEDRADING VERVANGEN**⚠ WAARSCHUWING**

- Controleer dat het waterbad uitgezet is, ontkoppeld, afgekoeld en water is afgevoerd alvorens onderhoud uit te voeren.

I. Elektrisch contact II. Schakelaar III. Klemmen								
Waterbad								
Stopcontact A		<table><tr><td></td><td>Groen/wit</td></tr><tr><td>N:</td><td>Wit - nieuw</td></tr><tr><td>L:</td><td>Zwart - nieuw</td></tr></table>		Groen/wit	N:	Wit - nieuw	L:	Zwart - nieuw
	Groen/wit							
N:	Wit - nieuw							
L:	Zwart - nieuw							
Stopcontact B		<table><tr><td></td><td>Groen/wit</td></tr><tr><td>N:</td><td>Wit - nieuw</td></tr><tr><td>L:</td><td>Zwart - nieuw</td></tr></table>		Groen/wit	N:	Wit - nieuw	L:	Zwart - nieuw
	Groen/wit							
N:	Wit - nieuw							
L:	Zwart - nieuw							
Schakelaar		4B: Wit - nieuw 5B: Wit - bestaand 1A: Zwart - nieuw 2A: Zwart - bestaand						

1. Trek het netsnoer eruit.
2. Verwijder de zekeringbehuizing uit het geïnstalleerde stopcontact om tot bij de klemmen te kunnen (enkel vereist voor stopcontact A).
3. Verwijder het geïnstalleerde stopcontact met een schroevendraaier door de koppelingsklemmen omlaag te drukken.

4. Maak de drie bestaande draden los van het geïnstalleerde stopcontact, en zorg ervoor dat de groen/witte draad niet in de waterbadombouw valt. Gooi het oude stopcontact weg.
5. Maak de groen/witte draad vast op de met het aardingssymbool gemarkeerde nieuwe stopcontactaansluiting.



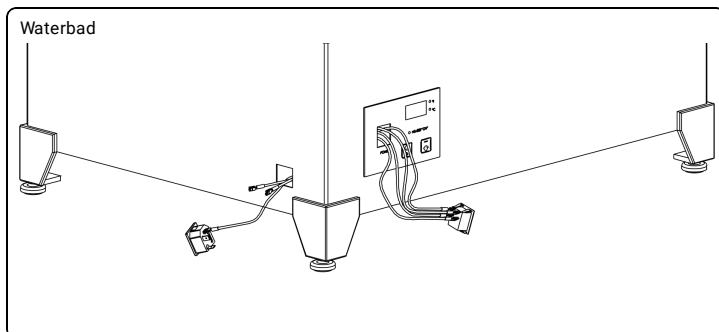
6. Maak de nieuwe zwarte draad (*meegeleverd*) vast op de met 'L' gemarkeerde stopcontactaansluiting.
7. Maak de nieuwe witte draad (*meegeleverd*) vast op de met 'N' gemarkeerde stopcontactaansluiting.

OPMERKING: Druk het nieuwe stopcontact nog niet in het wandmontagegat.

8. Wrik de oude schakelaar eruit met een schroevendraaier (*zie de bovenstaande afbeelding*).
9. Maak de bestaande zwarte draad los van de met '2A' gemarkeerde klem op de oude schakelaar.
10. Maak de bestaande witte draad los van de met '5B' gemarkeerde klem op de oude schakelaar.
11. Verwijder de bestaande, al aan de oude schakelaarklemmen vastgemaakte zwarte en witte '1A' en '4B' draden.
12. Trek de nieuwe zwarte en witte draden (*vastgemaakt in stap 6 en stap 7*) voorzichtig door de ombouw van het waterbad totdat de draaduiteinden uit het montagegat voor de schakelaar steken.

OPMERKING: Wees voorzichtig om het tegenovergestelde uiteinde van de nieuwe draden niet uit de nieuwe stopcontactaansluitingen los te trekken.

13. Verbind de nieuwe zwarte draad op de met '1A' gemarkeerde klem op nieuwe schakelaar.
14. Verbind de nieuwe witte draad op de met '4B' gemarkeerde klem op de nieuwe schakelaar.
15. Verbind de oude witte draad op de met '5B' gemarkeerde klem. Het andere uiteinde van deze witte draad was altijd met het hoofdwaterbad verbonden.
16. Verbind de oude zwarte draad op de met '2A' gemarkeerde klem. Het andere uiteinde van deze zwarte draad was altijd met het hoofdwaterbad verbonden.
17. Druk het nieuwe stopcontact in het montagegat met de zekeringhouder in de omlaag-stand, en zorg ervoor dat de klemmen contact maken en het stopcontact stevig vastzit.
18. Druk de nieuwe schakelaar in het montagegat van de waterbadombouw met het '1' of 'ON' (AAN) gedeelte in de omhoog-stand, en zorg ervoor dat de klemmen contact maken en de schakelaar stevig vastzit.



KÄYTTÖTAR-KOITUS

Korjaussarjan tarkoituksena on tarjota vesihauteiden hyväksyttyyn korjaamiseen tarvittavat materiaalit ja ohjeet.

VAROITUS

- Tämän tuotteen käyttäjä on veloitettu varmistamaan potilaille, työntekijöille ja itselleen mahdollisimman hyvän suojan vaaratilanteiden varalta. Käytä vaaratilanteiden välttämiseksi kaikkia suositeltuja suojavarusteita ja noudata laitoksesi säättämiä turvallisuuskäytäntöjä.
- Kysy lupa laitoksesi vastaavalta henkilöltä ennen laitteen kokoamista ja asennusta.
- Käytä vain pakkauksen mukana olevia virtajohtoja.
- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.
- Kuuma vesi voi aiheuttaa palovammoja.

HUOMAUTUS: Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle. Jos tapaturma sattui EU:n alueella, ilmoita siitä myös sijaintivaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.

VIRTAYKSIKÖN, VIRTAKYTKIMEN JA VIRTASÄÄTÖJEN VAIHTAMINEN**VAROITUS**

- Varmista että vesihaude on pois päältä, irti verkkovirrasta, jäähtynyt ja tyhjä ennen huoltotoimia.

I. Pistorasia II. Kytin III. Pidikkeet								
Vesihaude								
Virtayksikkö A		<table><tr><td></td><td>Vihreä/valkoinen</td></tr><tr><td>N:</td><td>Valkoinen uusi</td></tr><tr><td>L:</td><td>Musta uusi</td></tr></table>		Vihreä/valkoinen	N:	Valkoinen uusi	L:	Musta uusi
	Vihreä/valkoinen							
N:	Valkoinen uusi							
L:	Musta uusi							
Virtayksikkö B		<table><tr><td></td><td>Vihreä/valkoinen</td></tr><tr><td>N:</td><td>Valkoinen uusi</td></tr><tr><td>L:</td><td>Musta uusi</td></tr></table>		Vihreä/valkoinen	N:	Valkoinen uusi	L:	Musta uusi
	Vihreä/valkoinen							
N:	Valkoinen uusi							
L:	Musta uusi							
Kytin		4B: Valkoinen uusi 5B: Valkoinen nykyinen 1A: Musta uusi 2A: Musta nykyinen						

- Irrota virtajohto.
- Ota sulakkeenpidin pois asennetusta virtayksiköstä, jotta pääset käsiksi nipistimiin (tämä on tehtävä vain virtayksikkö A:lle).
- Kierrä ruuvimeisselin avulla irti asennettu virtayksikkö painamalla nipistimiä.

4. Irrota kolme nykyistä virtajohtoa asennetusta virtayksiköstä varmistaen samalla, että vihreä/valkoinen johto ei putoa vesihauteen kotelon sisään. Hävitä vanha virtayksikkö.
5. Liitä vihreä/valkoinen johto uuden virtayksikön liitäntään, jossa on maadoitusmerkintä.



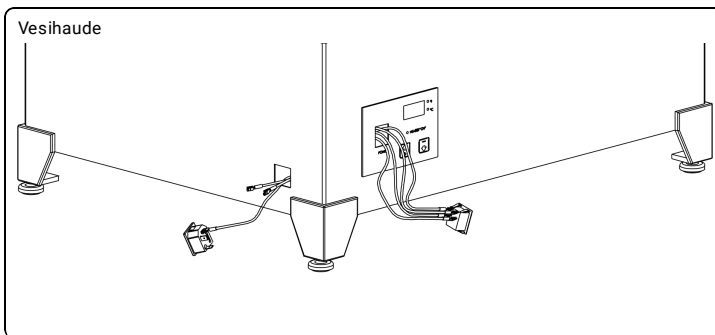
6. Liitä uusi musta johto (*toimitetaan mukana*) uuden virtayksikön liitäntään, jossa merkintä "L".
7. Liitä uusi valkoinen johto (*toimitetaan mukana*) uuden virtayksikön liitäntään, jossa merkintä "N".

HUOMAUTUS: Älä työnnä vielä uutta virtayksikköä sille tarkoitettuun kiinnitysaukkoon.

8. Irrota vanha virtakytkin ruuvimeisselin avulla (*katso edellä oleva kuva*).
9. Irrota nykyinen musta johto vanhan kytkimen liitännästä, jossa merkintä "2A".
10. Irrota nykyinen valkoinen johto vanhan kytkimen liitännästä, jossa merkintä "5B".
11. Jätä nykyiset musta ja valkoinen johto paikoilleen vanhan kytkimen liitäntöihin "1A" ja "4B".
12. Vedä varovasti uusi valkoinen ja musta johto (*jotka on kiinnitetty kohdissa 6 ja 7 esitetyllä tavalla*) vesihauteen kotelon läpi, kunnes johtojen päät tulevat ulos kytkimen kiinnitysaukosta.

HUOMAUTUS: Johtoja ei tule vetää niin voimakkaasti, että uusien johtojen uuden virtayksikön liitäntöihin kiinnitetyt päät irtoavat.

13. Yhdistä uusi musta johto uuden kytkimen liitäntään "1A".
14. Yhdistä uusi valkoinen johto uuden kytkimen liitäntään "4B".
15. Yhdistä vanha valkoinen johto liitäntään "5B". Tämän valkoisen johdon toinen pää on aina ollut liitettyä vesihauteeseen.
16. Yhdistä vanha musta johto liitäntään "2A". Tämän mustan johdon toinen pää on aina ollut liitettyä vesihauteeseen.
17. Työnnä uusi virtayksikkö kiinnitysaukkoonsa siten, että sulakepesä on alaspäin ja varmista, että nipistimet ovat tiiviisti kiinni ja virtayksikkö on paikoillaan.
18. Työnnä uusi virtakytkin vesihauteen kotelossa olevaan kiinnitysaukkoonsa siten, että merkintä "1" tai "ON" on ylöspäin, ja varmista, että nipistimet ovat tiiviisti kiinni ja kytkin on paikoillaan.



UTILISATION PRÉVUE

Le dispositif est destiné à fournir le matériel et les instructions relatives à la réparation approuvée des bains- marie.

AVERTISSEMENT

- Les utilisateurs de ce produit ont l'obligation et la responsabilité d'assurer une gestion des risques au niveau le plus élevé, pour le personnel et pour eux-mêmes. Pour éviter tout risque, porter l'équipement de protection recommandé et suivre les principes de contrôle des risques en vigueur dans votre établissement.
- Consulter le responsable des locaux avant le montage et l'installation.
- Utiliser uniquement les cordons d'alimentation fournis.
- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.
- L'eau chaude représente un risque de brûlure.

REMARQUE: En cas d'incident grave en lien avec le dispositif, ledit incident doit être signalé au fabricant. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne, veuillez également le signaler à l'organisme compétent de l'État membre dans lequel vous êtes établi.

REMPLACEMENT DE LA PRISE D'ALIMENTATION, DE L'INTERRUPTEUR ET DES FILS

AVERTISSEMENT

- Vérifier que le bain-marie soit éteint, débranché, refroidi et vidé avant d'effectuer l'entretien.

I. Port d'alimentation II. Interrupteur III. Attaches								
Bain-marie								
Prise d'alimentation A		<table><tr><td></td><td>Vert/Blanc</td></tr><tr><td>N:</td><td>Blanc, nouveau</td></tr><tr><td>L:</td><td>Noir, nouveau</td></tr></table>		Vert/Blanc	N:	Blanc, nouveau	L:	Noir, nouveau
	Vert/Blanc							
N:	Blanc, nouveau							
L:	Noir, nouveau							
Prise d'alimentation B		<table><tr><td></td><td>Vert/Blanc</td></tr><tr><td>N:</td><td>Blanc, nouveau</td></tr><tr><td>L:</td><td>Noir, nouveau</td></tr></table>		Vert/Blanc	N:	Blanc, nouveau	L:	Noir, nouveau
	Vert/Blanc							
N:	Blanc, nouveau							
L:	Noir, nouveau							
Interrupteur		4B: Blanc, nouveau 5B: Blanc, existant 1A: Noir, nouveau 2A: Noir, existant						

1. Retirer le cordon d'alimentation.
2. Retirer le porte- fusible de la prise d'alimentation pour accéder aux pinces (uniquement requis pour la prise d'alimentation A).
3. A l'aide d'un tournevis, enlever la prise d'alimentation en appuyant sur les trois pinces de fixation.

4. Débrancher les trois fils existants de la prise d'alimentation, en veillant à ne pas faire tomber le fil vert/blanc dans le bac du bain-marie. Mettre l'ancienne prise d'alimentation au rebut.
5. Fixer le fil vert/blanc à la borne de la nouvelle prise d'alimentation identifiée avec le symbole de mise à la terre.



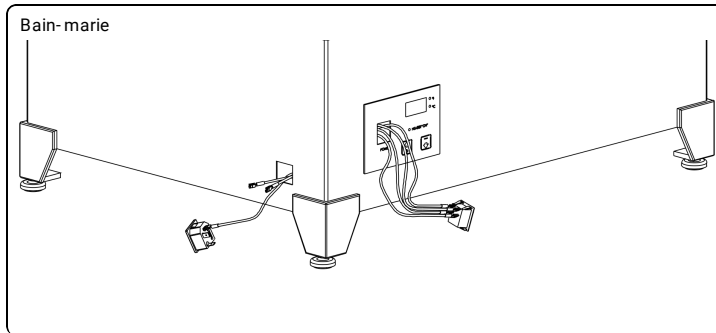
6. Fixer le nouveau fil noir (*fourni*) à la borne de la nouvelle prise d'alimentation marquée « L ».
7. Fixer le nouveau fil blanc (*fourni*) à la borne de la nouvelle prise d'alimentation marquée « N ».

REMARQUE: Ne pas enfoncer à ce stade la nouvelle prise d'alimentation dans l'orifice de montage.

8. À l'aide d'un tournevis, enlever l'ancien interrupteur (*voir l'image ci-dessus*).
9. Débrancher le fil noir existant de la borne marquée « 2A » sur l'ancien interrupteur.
10. Débrancher le fil blanc existant de la borne marquée « 5B » sur l'ancien interrupteur.
11. Laisser les fils noir et blanc existants déjà fixés aux bornes « 1A » et « 4B » de l'ancien interrupteur.
12. Tirer délicatement les nouveaux fils noir et blanc (*fixés aux étapes 6 et 7*) à travers le bac du bain-marie afin de faire ressortir l'extrémité des fils de l'orifice de montage de l'interrupteur.

REMARQUE: Veiller à ne pas tirer l'extrémité opposée des nouveaux fils desserrés des bornes de la nouvelle prise d'alimentation.

13. Relier le nouveau fil noir à la borne marquée « 1A » sur le nouvel interrupteur.
14. Relier le nouveau fil blanc à la borne marquée « 4B » sur le nouvel interrupteur.
15. Relier l'ancien fil blanc à la borne marquée « 5B ». L'extrémité opposée de ce fil blanc a déjà été connectée au bain-marie principal.
16. Relier l'ancien fil noir à la borne marquée « 2A ». L'extrémité opposée de ce fil noir a déjà été connectée au bain-marie principal.
17. Enfoncer la nouvelle prise d'alimentation dans l'orifice de montage, le porte-fusible étant orienté vers le bas en vérifiant que les pinces sont enclenchées et que la prise d'alimentation est bien en place.
18. Enfoncer le nouvel interrupteur dans l'orifice de montage du bac du bain-marie, la partie « 1 » ou « ON » étant orientée vers le haut, en vérifiant que les pinces sont enclenchées et que l'interrupteur est bien en place.



VERWENDUNGSZWECK

Das Gerät ist dafür vorgesehen, die Materialien und Anweisungen für eine genehmigte Reparatur von Wasserbädern zu liefern.

 **WARNHINWEIS**

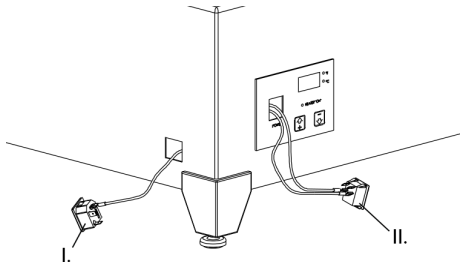
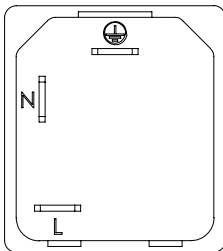
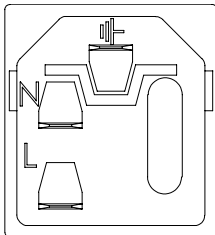
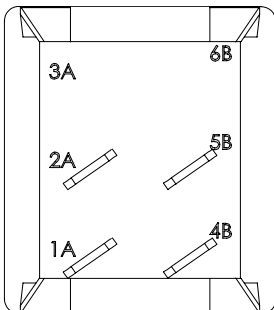
- Die Benutzer dieses Produkts sind verpflichtet, für die Patienten, Mitarbeiter und sich selbst den höchsten Grad des Sicherheitsschutzes zu gewährleisten. Um Sicherheitsrisiken zu vermeiden, alle empfohlenen Schutzausrüstungen tragen und die in Ihrer Organisation vorgeschriebenen Sicherheitsschutzvorschriften befolgen.
- Vor Zusammenbau und Installation verständigen Sie bitte den Leiter Ihrer Einrichtung.
- Verwenden Sie nur die mitgelieferten Stromkabel.
- Das Gerät nicht benutzen, falls es beschädigt wurde.
- Heißes Wasser kann Verbrühungen verursachen.

HINWEIS: Wenn es zu einem ernsthaften Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kommt, sollte der Vorfall dem Hersteller gemeldet werden. Wenn der Vorfall in der Europäischen Union geschieht, muss dies auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in der sich Ihre Einrichtung befindet.

STROMEINGANG, SCHALTER UND DRÄHTE AUSTAUSCHEN

 **WARNHINWEIS**

Stellen Sie sicher, dass das Wasserbad vor den Instandhaltungsarbeiten ausgeschaltet sowie vom Netzstrom getrennt ist und sich das Gerät abgekühlt hat, nachdem das Wasser abgelassen wurde.

I. Stromeingang			II. Schalter			III. Klemmen								
Wasserbad														
														
Stromeingang A						<table><tr><td></td><td>Grün/Weiß</td></tr><tr><td>N:</td><td>Weiß (neu)</td></tr><tr><td>L:</td><td>Schwarz (neu)</td></tr></table>				Grün/Weiß	N:	Weiß (neu)	L:	Schwarz (neu)
	Grün/Weiß													
N:	Weiß (neu)													
L:	Schwarz (neu)													
Stromeingang B						<table><tr><td></td><td>Grün/Weiß</td></tr><tr><td>N:</td><td>Weiß (neu)</td></tr><tr><td>L:</td><td>Schwarz (neu)</td></tr></table>				Grün/Weiß	N:	Weiß (neu)	L:	Schwarz (neu)
	Grün/Weiß													
N:	Weiß (neu)													
L:	Schwarz (neu)													
Schalter						4B: Weiß (neu) 5B: Weiß (vorhanden) 1A: Schwarz (neu) 2A: Schwarz (vorhanden)								

1. Das Stromkabel entfernen.

2. Den Sicherungshalter vom installierten Stromeingang entfernen, um Zugang zu den Klemmen zu erhalten (nur für Stromeingang A erforderlich).

3. Mit einem Schraubendreher den installierten Stromeingang durch Niederdrücken der Halteklemmen ausbrechen.

4. Die drei vorhandenen Drähte des installierten Stromeingangs trennen und dabei darauf achten, dass der grün/weiße Draht nicht ins Wasserbadgehäuse fällt. Den alten Stromeingang entsorgen.
5. Den grün/weißen Draht an die Anschlussklemme des neuen Stromeingangs anschließen, die mit dem Erdungszeichen markiert ist.



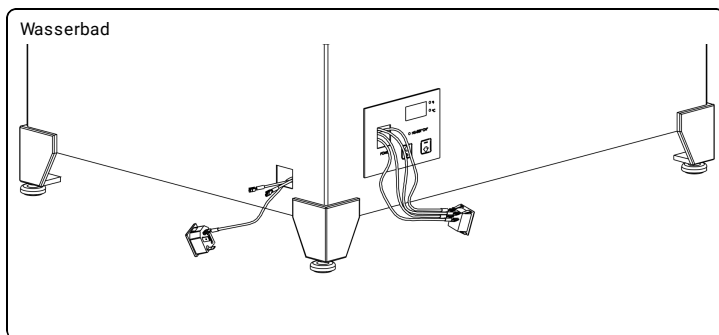
6. Den neuen schwarzen Draht (*mitgeliefert*) an die Anschlussklemme des neuen Stromeingangs anschließen, die mit „L“ markiert ist.
7. Den neuen weißen Draht (*mitgeliefert*) an die Anschlussklemme des neuen Stromeingangs anschließen, die mit „N“ markiert ist.

HINWEIS: Zu diesem Zeitpunkt, den neuen Stromeingang noch nicht in die Befestigungsöffnung schieben.

8. Mit einem Schraubendreher den alten Schalter ausbrechen (*siehe Bild oben*).
9. Den vorhandenen schwarzen Draht von der Anschlussklemme des alten Schalters trennen, die mit „2A“ markiert ist.
10. Den vorhandenen weißen Draht von der Anschlussklemme des alten Schalters trennen, die mit „5B“ markiert ist.
11. Die vorhandenen schwarzen und weißen Drähte an den Anschlussklemmen des alten Schalters belassen, die mit „1A“ und „4B“ markiert sind.
12. Vorsichtig die neuen schwarzen und weißen Drähte (*Anschluss in den Schritten 6 und 7*) so weit durch das Wasserbadgehäuse ziehen, bis die Drahtenden aus der Befestigungsöffnung für den Schalter herausragen.

HINWEIS: Darauf achten, das andere Ende der neuen Drähte nicht von der Anschlussklemme des neuen Stromeingangs abzuziehen.

13. Den neuen schwarzen Draht an der Anschlussklemme des neuen Schalters anschließen, die mit „1A“ markiert ist.
14. Den neuen weißen Draht an der Anschlussklemme des neuen Schalters anschließen, die mit „4B“ markiert ist.
15. Den alten weißen Draht an der Anschlussklemme anschließen, die mit „5B“ markiert ist. Das andere Ende dieses weißen Drahts wurde bereits am Hauptanschluss des Wasserbads angeschlossen.
16. Den alten schwarzen Draht an der Anschlussklemme anschließen, die mit „2A“ markiert ist. Das andere Ende dieses schwarzen Drahts wurde bereits am Hauptanschluss des Wasserbads angeschlossen.
17. Den neuen Stromeingang mit nach unten gedrehtem Sicherungshalter in die Befestigungsöffnung schieben und darauf achten, dass die Klemmen einrasten und der Stromeingang komplett eingesetzt ist.
18. Den neuen Schalter mit nach oben gedrehtem „1“- oder „ON“-Teil in die Befestigungsöffnung des Wasserbadgehäuses schieben und darauf achten, dass die Klemmen einrasten und der Schalter komplett eingesetzt ist.



ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η συσκευή προορίζεται να παρέχει τα υλικά και οδηγίες για μια εγκεκριμένη επισκευή των λουτρών νερού.

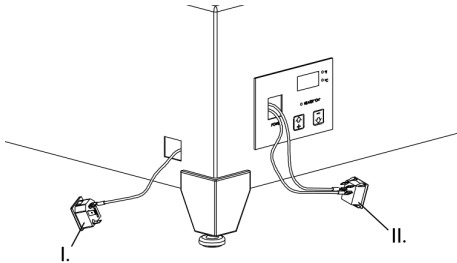
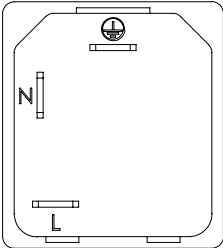
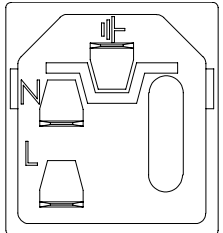
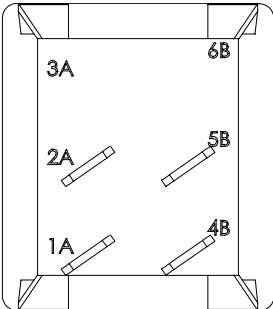
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και ευθύνη να παρέχουν τον υψηλότερο εφικτό βαθμό προστασίας από τους κινδύνους για τους ασθενείς, τους συναδέλφους τους και τους ίδιους. Για να αποφεύγετε την έκθεση σε κινδύνους, φροντίστε να φοράτε τον προστατευτικό εξοπλισμό και να ακολουθείτε τις πολιτικές ασφαλείας που ακολουθεί γενικά ο χώρος εργασίας σας.
- Συμβουλευτείτε το διαχειριστή του χώρου εργασίας σας πριν από τη συναρμολόγηση και την εγκατάσταση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα καλώδια τροφοδοσίας που παρέχονται.
- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.
- Το καυτό νερό μπορεί να προκαλέσει εγκαυμα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν υπάρξει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή. Εάν συμβεί κάποιο συμβάν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφέρετε το επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΥΠΟΔΟΧΗΣ ΗΛΕΚΤΡΟΔΟΤΗΣΗΣ, ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΑΛΩΔΙΩΝ**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Βεβαιωθείτε ότι έχετε απενεργοποιήσει, αποσυνδέσει, αφήσει να κρυώσει και αποστραγγίσει το λουτρό νερού πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης.

I. Υποδοχή ηλεκτροδότησης			II. Διακόπτης			III. κλιπς								
Λουτρό νερού														
														
Υποδοχή ηλεκτροδότησης A						<table border="1"><tr><td></td><td>Πράσινο/Λευκό</td></tr><tr><td>N:</td><td>Λευκό Νέο</td></tr><tr><td>L:</td><td>Μαύρο Νέο</td></tr></table>				Πράσινο/Λευκό	N:	Λευκό Νέο	L:	Μαύρο Νέο
	Πράσινο/Λευκό													
N:	Λευκό Νέο													
L:	Μαύρο Νέο													
Υποδοχή ηλεκτροδότησης B						<table border="1"><tr><td></td><td>Πράσινο/Λευκό</td></tr><tr><td>N:</td><td>Λευκό Νέο</td></tr><tr><td>L:</td><td>Μαύρο Νέο</td></tr></table>				Πράσινο/Λευκό	N:	Λευκό Νέο	L:	Μαύρο Νέο
	Πράσινο/Λευκό													
N:	Λευκό Νέο													
L:	Μαύρο Νέο													
Διακόπτης						4B: Λευκό Νέο 5B: Λευκό Υφιστάμενο 1A: Μαύρο Νέο 2A: Μαύρο Υφιστάμενο								

1. Αφαιρέστε το καλώδιο ηλεκτροδότησης.
2. Αφαιρέστε την υποδοχή της ασφάλειας από την εγκατεστημένη υποδοχή ηλεκτροδότησης για να προσπελάσετε τα κλιπ (απαιτείται μόνο για την είσοδο ισχύος A).
3. Χρησιμοποιώντας ένα καταβίδι, αφαιρέστε την εγκατεστημένη υποδοχή ηλεκτροδότησης πιέζοντας τα κλιπ συγκράτησης.
4. Αποσυνδέστε τρία υπάρχοντα καλώδια από την εγκατεστημένη υποδοχή ηλεκτροδότησης, εξασφαλίζοντας ότι το πράσινο/λευκό καλώδιο δεν θα πέσει μέσα στη θήκη του λουτρού νερού. Απορρίψτε την παλιά υποδοχή ηλεκτροδότησης.
5. Συνδέστε το πράσινο/λευκό καλώδιο στο νέο τερματικό υποδοχής ηλεκτροδότησης που καθορίζεται με το σύμβολο γείωσης.



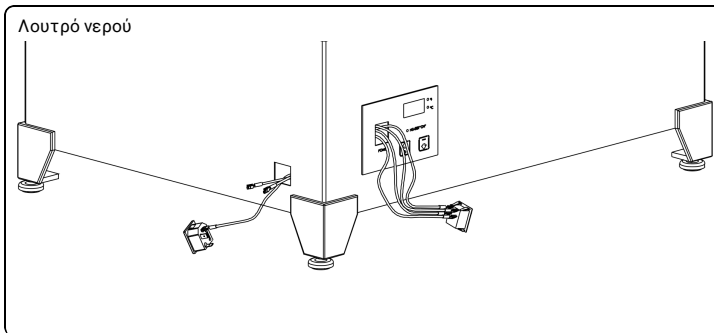
6. Συνδέστε το νέο μαύρο καλώδιο (παρέχεται) στο νέο τερματικό υποδοχής ηλεκτροδότησης με την ένδειξη «L».
7. Συνδέστε το νέο μαύρο καλώδιο (παρέχεται) στο νέο τερματικό υποδοχής ηλεκτροδότησης με την ένδειξη «N».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην πιέζετε τη νέα υποδοχή ηλεκτροδότησης στην οπή προσάρτησης αυτή τη στιγμή.

8. Χρησιμοποιώντας ένα καταβίδι, αφαιρέστε τον παλιό διακόπτη (δείτε την παραπάνω εικόνα).
9. Αποσυνδέστε το υπάρχον μαύρο καλώδιο από το τερματικό με την ένδειξη «2A» στον παλιό διακόπτη.
10. Αποσυνδέστε το υπάρχον λευκό καλώδιο από το τερματικό με την ένδειξη «5B» στον παλιό διακόπτη.
11. Αφήστε το υπάρχον μαύρο και το υπάρχον λευκό καλώδιο που είναι ήδη συνδεδεμένα στα παλιά τερματικά του διακόπτη «1A» και «4B».
12. Τραβήξτε απαλά το νέο μαύρο και το νέο λευκό καλώδιο (συνδεδεμένα στα βήματα 6 & 7), μέσω της θήκης του λουτρού νερού, έως ότου τα άκρα του καλωδίου να επεκτείνονται εκτός της οπής προσάρτησης για το διακόπτη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Πρέπει να προσέχετε για να αποφύγετε το τράβηγμα των αντίθετων άκρων των νέων καλωδίων και τη χαλάρωση της επαφής τους από τα νέα τερματικά εισόδου ηλεκτροδότησης.

13. Συνδέστε το νέο μαύρο καλώδιο στο τερματικό με την ένδειξη «1A» στο νέο διακόπτη.
14. Συνδέστε το νέο λευκό καλώδιο στο τερματικό με την ένδειξη «4B» στο νέο διακόπτη.
15. Συνδέστε το παλιό λευκό καλώδιο στο τερματικό με την ένδειξη «5B». Το αντίθετο άκρο αυτού του λευκού καλωδίου παραμένει πάντα συνδεδεμένο στο κύριο λουτρό νερού.
16. Συνδέστε το παλιό μαύρο καλώδιο στο τερματικό με την ένδειξη «2A». Το αντίθετο άκρο αυτού του μαύρου καλωδίου παραμένει πάντα συνδεδεμένο στο κύριο λουτρό νερού.
17. Πιέστε τη νέα υποδοχή ηλεκτροδότησης στην οπή προσάρτησης με την υποδοχή της ασφάλειας στην προς τα κάτω θέση, εξασφαλίζοντας ότι τα κλιπ εμπλέκονται και η υποδοχή ηλεκτροδότησης είναι πλήρως τοποθετημένη.
18. Πιέστε το νέο διακόπτη στην οπή προσάρτησης του λουτρού νερού με το τμήμα «1» ή «ON» στην προς τα πάνω θέση, εξασφαλίζοντας ότι τα κλιπ είναι συνδεδεμένα ασφαλώς και ο διακόπτης είναι πλήρως τοποθετημένος.



TERVEZETT ALKALMAZÁS

Az eszköz célja vízfűdők engedélyezett javításához az anyagok és útmutatás biztosítása.

FIGYELEM!

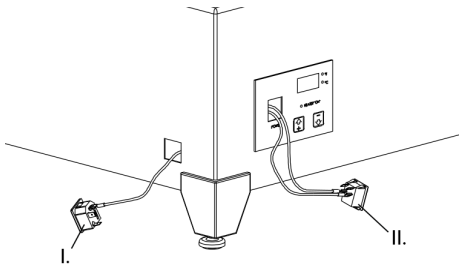
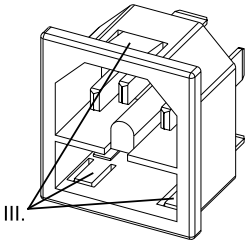
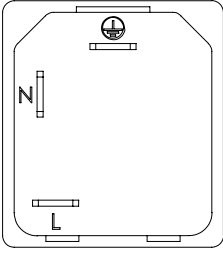
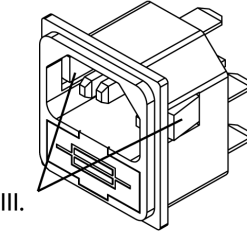
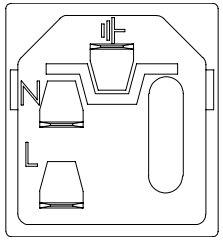
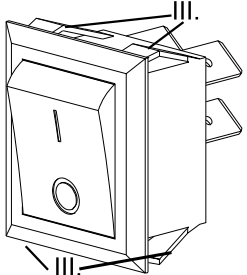
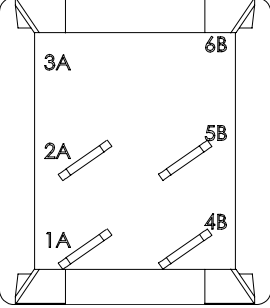
- A termék felhasználóinak a legmagasabb szintű balesetvédelmet kell biztosítaniuk a páciensek, a munkatársak és saját maguk számára. A biztonsági kockázatok elkerülése érdekében viselje az összes ajánlott védőfelszerelést és kövesse az Ön intézménye által meghatározott biztonsági irányelveket.
- Az összeszerelés és a telepítés előtt konzultáljon a létesítménye vezetőjével.
- Csak a mellékelt tápkábeleket használja.
- Ne használja, ha az eszköz sérültnek tűnik.
- A forró víz esetében fennáll a forrázás veszélye.

MEGJEGYZÉS: Ha bármilyen súlyos baleset következik be az eszközzel kapcsolatban, ezt jelenteni kell a gyártónak. Ha a baleset az Európai Unión belül történt, jelentést kell tenni az Ön letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatósága számára is.

AZ ELEKTROMOS BEMENETI CSATLAKOZÓ, A KAPCSOLÓ ÉS A VEZETÉKEK CSERÉJE

FIGYELEM!

- Karbantartás előtt ellenőrizze, hogy a vízfűdő kikapcsolt, áramtalanított, lehűlt és leeresztett állapotban van-e.

I. Elektromos bemeneti csatlakozó		II. Kapcsoló	III. Szorítókapcsok
Vízfűdő 			
A elektromos bemeneti csatlakozó 			Zöld/Fehér
			Fehér, új
			Új fekete
B elektromos bemeneti csatlakozó 			Zöld/Fehér
			Fehér, új
			Új fekete
Kapcsoló 		4B: Fehér, új 5B: Fehér, meglévő 1A: Új fekete 2A: Meglévő fekete	

1. Távolítsa el a tápkábelt.
2. Távolítsa el a biztosítéktartót a beszerelt elektromos bemeneti csatlakozóról, hogy hozzáférjen a szorítókapcsokhoz *(csak az A elektromos bemeneti csatlakozó esetében szükséges)*.
3. Csavarhúzóval feszítse ki a felszerelt elektromos bemeneti csatlakozót a rögzítőkapcsok lenyomásával.
4. Húzza ki a három meglévő vezeték a telepített elektromos bemeneti csatlakozóból, ügyelve arra, hogy a zöld/fehér vezeték ne essen bele a vízfürdőbe. Dobja ki a régi elektromos bemeneti csatlakozót.
5. Csatlakoztassa a zöld/fehér vezetékét a földelés szimbólummal ellátott új elektromos bemeneti csatlakozóhoz.



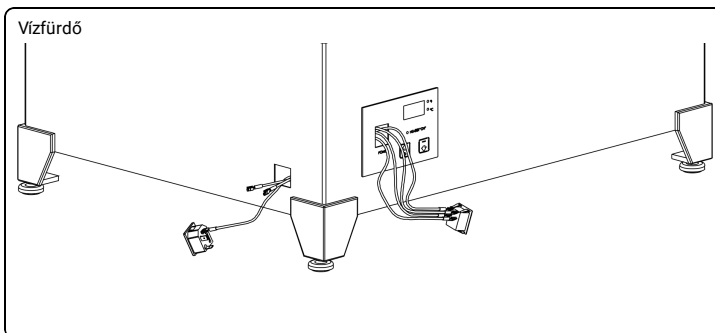
6. Csatlakoztassa az új fekete vezetékét *(a csomag tartalmazza)* az „L”-vel jelölt új elektromos bemeneti csatlakozóhoz.
7. Csatlakoztassa az új fehér vezetékét *(a csomag tartalmazza)* az „N”-vel jelölt új elektromos bemeneti csatlakozóhoz.

MEGJEGYZÉS: Ekkor még ne tolja az új elektromos bemeneti csatlakozó a rögzítőfuratba.

8. Csavarhúzóval feszítse ki a régi kapcsolót *(lásd a fenti képet)*.
9. Húzza ki a meglévő fekete vezetékét a régi kapcsolón található „2A”-val jelölt csatlakozóból.
10. Húzza ki a meglévő fehér vezetékét a régi kapcsolón található „5B”-vel jelölt csatlakozóból.
11. Hagyja ott a régi „1A” és „4B” kapcsoló csatlakozásokhoz már hozzákapcsolt fekete és fehér vezetékeket.
12. Óvatosan húzza át az új fekete és fehér vezetékeket *(amelyek a 6. és 7. lépésben kerültek rögzítésre)* a vízfürdő burkolatán, hogy a vezeték vége kiálljon a kapcsoló rögzítőfuratából.

MEGJEGYZÉS: Ugyelni kell arra, hogy elkerüljék az új bemeneti tápvezetésekről kilazult új vezetékek ellentétes végének meghúzását.

13. Csatlakoztassa az új fekete vezetékét az új kapcsolón található „1A”-val jelölt csatlakozóhoz.
14. Csatlakoztassa az új fehér vezetékét az új kapcsolón található „4B”-vel jelölt csatlakozóhoz.
15. Csatlakoztassa a régi fehér vezetékét a „5B”-vel jelölt csatlakozóhoz. Ennek a fehér vezetéknek az ellenkező vége állandó jelleggel a fő vízfürdőhöz csatlakozik.
16. Csatlakoztassa a régi fekete vezetékét a „2A”-val jelölt csatlakozóhoz. Ennek a fekete vezetéknek az ellenkező vége állandó jelleggel a fő vízfürdőhöz csatlakozik.
17. Nyomja az új elektromos bemeneti csatlakozót a rögzítőfuratba úgy, hogy a biztosítéktartó lefelé néző pozícióban legyen, biztosítva, hogy a szorítókapcsok rögzüljenek és az elektromos bemeneti csatlakozó teljesen illeszkedjen.
18. Tolja be az új kapcsolót a vízfürdő burkolatának rögzítőfuratába úgy, hogy az „1” vagy „ON” rész legyen felfelé mutató helyzetben, biztosítva, hogy a szorítókapcsok rögzüljenek és a kapcsoló teljesen illeszkedjen.



USO PREVISTO

Il presente kit fornisce i materiali e le istruzioni concernenti la procedura di riparazione autorizzata per i bagni d'acqua.

 **AVVERTENZA**

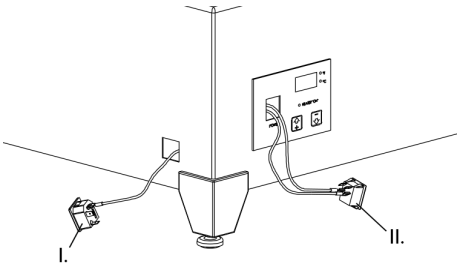
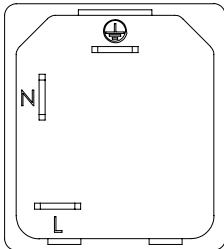
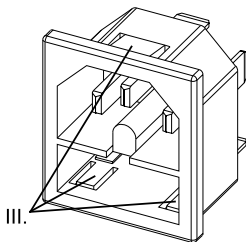
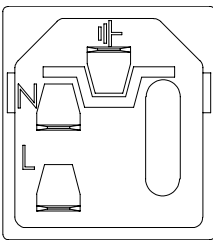
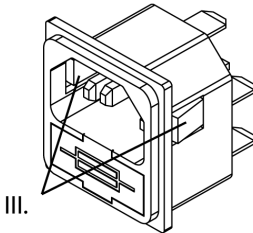
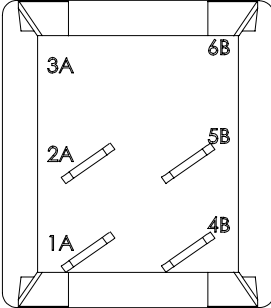
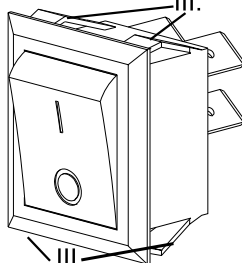
- Gli utilizzatori del presente prodotto hanno l'obbligo e la responsabilità di garantire il massimo livello di controllo dei rischi per proteggere se stessi e i rispettivi colleghi. Per evitare rischi per la sicurezza, indossare tutto l'equipaggiamento di protezione consigliato e attenersi alle norme di controllo di sicurezza stabilite dalla propria struttura.
- Prima dell'assemblaggio e dell'installazione contattare il responsabile della struttura.
- Utilizzare unicamente i cavi per l'alimentazione forniti.
- Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.
- L'acqua calda espone a rischi di ustioni.

NOTA: In caso di grave incidente associato al dispositivo, l'incidente deve essere segnalato al fabbricante. In caso di incidente all'interno dell'Unione europea, effettuare la segnalazione anche all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede la propria azienda.

SOSTITUZIONE DI MODULO DI INGRESSO DELL'ALIMENTAZIONE, DELL'INTERRUTTORE E DEI FILI

 **AVVERTENZA**

- Prima di effettuare la manutenzione, verificare che il bagno d'acqua sia spento, scollegato dall'alimentazione, raffreddato e scarico.

I. Spina di alimentazione		II. Interruttore		III. Fermi							
Bagno d'acqua											
											
Modulo di ingresso alimentazione A				<table><tr><td></td><td>Verde/bianco</td></tr><tr><td>N:</td><td>bianco nuovo</td></tr><tr><td>L:</td><td>nero nuovo</td></tr></table>			Verde/bianco	N:	bianco nuovo	L:	nero nuovo
	Verde/bianco										
N:	bianco nuovo										
L:	nero nuovo										
											
Modulo di ingresso alimentazione B				<table><tr><td></td><td>Verde/bianco</td></tr><tr><td>N:</td><td>bianco nuovo</td></tr><tr><td>L:</td><td>nero nuovo</td></tr></table>			Verde/bianco	N:	bianco nuovo	L:	nero nuovo
	Verde/bianco										
N:	bianco nuovo										
L:	nero nuovo										
											
Interruttore				4B: bianco nuovo 5B: bianco vecchio 1A: nero nuovo 2A: nero vecchio							
											

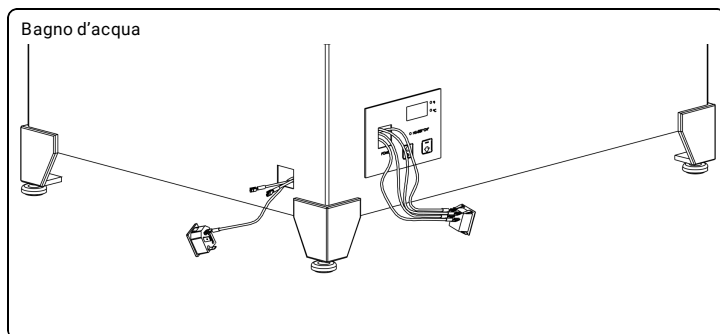
1. Staccare il cavo di alimentazione.

2. Rimuovere il portafusibili dal modulo di ingresso dell'alimentazione esistente per accedere alle clip (operazione necessaria soltanto per il modulo di ingresso dell'alimentazione A).

3. Con un cacciavite, estrarre dalla sua sede il modulo di ingresso dell'alimentazione esistente applicando pressione sulle clip di bloccaggio.
4. Scollegare i tre fili esistenti dal modulo di ingresso dell'alimentazione esistente; agire con cautela per evitare che il filo verde/bianco cada all'interno dell'involucro del bagno d'acqua. Gettare il vecchio modulo di ingresso dell'alimentazione.
5. Collegare il filo verde/bianco al terminale contrassegnato dal simbolo di massa del nuovo modulo di ingresso dell'alimentazione.



6. Collegare il nuovo filo nero (*in dotazione*) al terminale "L" del nuovo modulo di ingresso dell'alimentazione.
 7. Collegare il nuovo filo bianco (*in dotazione*) al terminale "N" del nuovo modulo di ingresso dell'alimentazione.
- NOTA: NON spingere il nuovo modulo di ingresso dell'alimentazione nel suo alloggiamento a questo punto.
8. Usando un cacciavite, estrarre dalla sua sede il vecchio interruttore (*vedere la figura qui sopra*).
 9. Scollegare il filo nero esistente dal terminale "2A" del vecchio interruttore.
 10. Scollegare il filo bianco esistente dal terminale "5B" del vecchio interruttore.
 11. Lasciare inalterati i fili nero e bianco esistenti già collegati ai terminali "1A" e "4B" del vecchio interruttore.
 12. Tirare delicatamente i nuovi fili nero e bianco (*collegati ai passaggi 6 e 7*) attraverso l'involucro del bagno d'acqua, fino a farli sporgere dall'alloggiamento dell'interruttore.
- NOTA: Agire con cautela per evitare di allentare le estremità opposte dei nuovi fili dai terminali del nuovo modulo di ingresso dell'alimentazione.
13. Collegare il nuovo filo nero al terminale "1A" del nuovo interruttore.
 14. Collegare il nuovo filo bianco al terminale "4B" del nuovo interruttore.
 15. Collegare il vecchio filo bianco al terminale "5B". L'estremità opposta di questo filo bianco resta collegata al bagno d'acqua principale.
 16. Collegare il vecchio filo nero al terminale "2A". L'estremità opposta di questo filo nero resta collegata al bagno d'acqua principale.
 17. Spingere il nuovo modulo di ingresso dell'alimentazione nel suo alloggiamento con il portafusibili rivolto verso il basso, accertandosi che le clip si innestino e che il modulo si sistemi saldamente in posizione.
 18. Spingere il nuovo interruttore nel suo alloggiamento all'interno dell'involucro del bagno d'acqua con la parte contrassegnata da "1" o "ON" rivolta verso l'alto, accertandosi che le clip si innestino e che l'interruttore si sistemi saldamente in posizione.



使用目的

本装置は、水槽の承認済み修理のために道具と手順を提供することを目的としています。

⚠ 警告

- ・ 本製品のユーザーは、他の従業員や自分自身に対して、最高レベルの安全管理を行う義務と責任があります。事故防止のために、あらゆる保護装備を着用し、施設の安全管理方針に従ってください。
- ・ 組立および設置の前に、施設マネージャに相談します。
- ・ 付属の電源コードだけを使用してください。
- ・ 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。
- ・ 熱水は、火傷の災害をもたらします。

備考: 機器に関連して重大な事故が発生した場合、当該事故を製造業者に報告する必要があります。欧州連合内で発生した事故の場合には、御社が設置されている加盟国の所轄官庁にも報告してください。

電源インレット、スイッチ、およびワイヤの交換

⚠ 警告

- ・ メンテナンスの実行前に、水槽が電源オフにされ、電源プラグが外され、冷やされ、水抜きされているか確認してください。

I. 電源インレット			II. スイッチ			III. クリップ										
水槽																
電源インレットA						<table><tr><td></td><td>緑 / 白</td></tr><tr><td>N:</td><td>白 (新規)</td></tr><tr><td>L:</td><td>黒 (新規)</td></tr></table>				緑 / 白	N:	白 (新規)	L:	黒 (新規)		
	緑 / 白															
N:	白 (新規)															
L:	黒 (新規)															
電源インレットB						<table><tr><td></td><td>緑 / 白</td></tr><tr><td>N:</td><td>白 (新規)</td></tr><tr><td>L:</td><td>黒 (新規)</td></tr></table>				緑 / 白	N:	白 (新規)	L:	黒 (新規)		
	緑 / 白															
N:	白 (新規)															
L:	黒 (新規)															
スイッチ						<table><tr><td>4B:</td><td>白 (新規)</td></tr><tr><td>5B:</td><td>白 (既存)</td></tr><tr><td>1A:</td><td>黒 (新規)</td></tr><tr><td>2A:</td><td>黒 (既存)</td></tr></table>			4B:	白 (新規)	5B:	白 (既存)	1A:	黒 (新規)	2A:	黒 (既存)
4B:	白 (新規)															
5B:	白 (既存)															
1A:	黒 (新規)															
2A:	黒 (既存)															

1. 電源コードを取り外します。
2. 設置された電源インレットからヒューズホルダーを取り除き、クリップにアクセスします (電源インレットAのみに必要)。
3. ドライバーを使用して、固定用のクリップを押し下げ、設置された電源インレットを取り外します。
4. 緑 / 白のワイヤが水槽のケースに落ちないように注意しながら、設置された電源インレットから3本の既存のワイヤを取り外します。古い電源インレットを捨てます。
5. アース端子のマークが付いた新しい電源インレットの電極に、緑 / 白のワイヤを接続します。



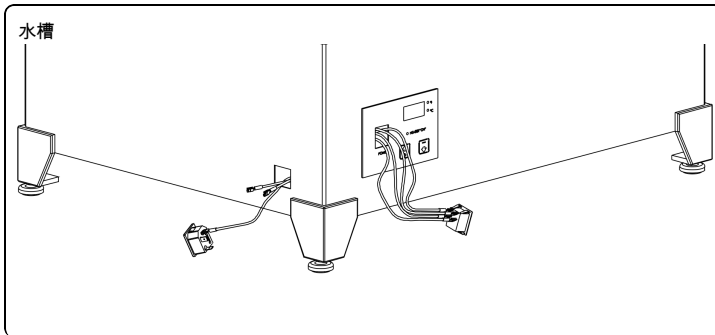
6. 新しい電源インレットの「L」と記された電極に、新しい黒のワイヤ (付属) を接続します。
7. 新しい電源インレットの「N」と記された電極に、新しい白のワイヤ (付属) を接続します。

備考: この時点では、新しい電源インレットを取り付け穴に挿入しないでください。

8. ドライバーを使用して、古いスイッチを取り外します (上図を参照)。
9. 古いスイッチの「2A」と記された電極から、既存の黒のワイヤを取り外します。
10. 古いスイッチの「5B」と記された電極から、既存の白のワイヤを取り外します。
11. 古いスイッチの「1A」と「4B」にすでに接続されている黒と白のワイヤはそのままにしておきます。
12. 水槽のケース内で (ステップ6と7で接続した) 新しい黒と白のワイヤを静かに引っ張り、ワイヤの端がスイッチの取り付け穴に十分に届くようにします。

備考: 新しいワイヤの反対側の端が、新しい電源インレットの電極から離れないよう十分に気を付けてください。

13. 新しいスイッチの「1A」と記された電極に、新しい黒のワイヤを接続します。
14. 新しいスイッチの「4B」と記された電極に、新しい白のワイヤを接続します。
15. 「5B」と記された電極に、古い白のワイヤを接続します。この白のワイヤの反対側の端は、常に水槽に接続されています。
16. 「2A」と記された電極に、古い黒のワイヤを接続します。この黒のワイヤの反対側の端は、常に水槽に接続されています。
17. クリップが噛み合い、電源インレットがしっかり固定されていることを確認し、ヒューズホルダーを下向きにして、新しい電源インレットを取り付け穴に押し込みます。
18. クリップが噛み合い、スイッチがしっかり固定されていることを確認し、「1」または「ON」の部分を上向きにして、新しいスイッチを水槽ケースの取り付け穴に押し込みます。



PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

Ierīce ir paredzēta, lai nodrošinātu materiālus un instrukcijas apstiprinātam ūdens vannu remontam.

BRĪDINĀJUMS

- Šī izstrādājuma lietotājiem ir pienākums un atbildība nodrošināt visaugstākā līmeņa drošības risku kontroli līdzstrādniekiem un pašiem. Lai izvairītos no drošības riskiem, valkājiet visu ieteicamo aizsargaprīkojumu un ievērojiet jūsu iestādes noteiktās drošības kontroles politikas.
- Pirms montāžas un uzstādīšanas sazinieties ar savu iekārtu pārvaldnieku.
- Izmantojiet tikai apdrošinātos barošanas vadus.
- Neizmantojiet, ja ierīce ir bojāta.
- Karsts ūdens rada applaucēšanās risku.

IEVERIBAI! Ja saistībā ar iekārtu radies nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam. Ja negadījums noticis Eiropas Savienības teritorijā, ziņojiet arī kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā esat reģistrēts.

STRĀVAS PADEVES, SLĒDŽA UN VADU NOMAĪNA

BRĪDINĀJUMS

- Pārliecinieties, ka pirms apkopes veikšanas ūdens tvertne ir izslēgta, atvienota, atdzesēta un iztukšota.

I. Barošanas ieeja			II. Slēdzis			III. Spaiļes								
Ūdens vanna														
Barošanas ieeja A						<table><tr><td></td><td>Zaļš/balts</td></tr><tr><td>N:</td><td>Balts jauns</td></tr><tr><td>L:</td><td>Melns jauns</td></tr></table>				Zaļš/balts	N:	Balts jauns	L:	Melns jauns
	Zaļš/balts													
N:	Balts jauns													
L:	Melns jauns													
Barošanas ieeja B						<table><tr><td></td><td>Zaļš/balts</td></tr><tr><td>N:</td><td>Balts jauns</td></tr><tr><td>L:</td><td>Melns jauns</td></tr></table>				Zaļš/balts	N:	Balts jauns	L:	Melns jauns
	Zaļš/balts													
N:	Balts jauns													
L:	Melns jauns													
Slēdzis						<table><tr><td>4B: Balts jauns</td></tr><tr><td>5B: Balts esošais</td></tr><tr><td>1A: Melns jauns</td></tr><tr><td>2A: Melns esošais</td></tr></table>			4B: Balts jauns	5B: Balts esošais	1A: Melns jauns	2A: Melns esošais		
4B: Balts jauns														
5B: Balts esošais														
1A: Melns jauns														
2A: Melns esošais														

- Atvienojiet strāvas vadu.
- Izņemiet drošinātāja turētāju no uzstādītā strāvas ievada, lai piekļūtu spaiļēm (*nepieciešams tikai strāvas ievadam A*).
- Izmantojot skrūvgriezi, izvelciet uzstādīto strāvas ievadu, nospiežot stiprinājuma skavas.

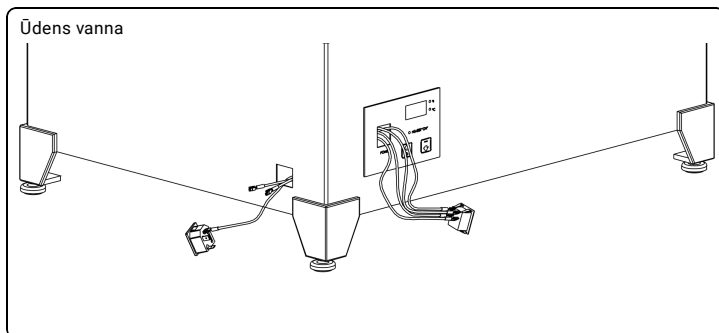
4. Atvienojiet trīs esošos vadus no uzstādītā strāvas ievada, nodrošinot, ka zaļais/baltais vads neiekrīt ūdens vanniņas kastē. Utilizējiet veco strāvas ievadu.
5. Pievienojiet zaļo/balto vadu jaunajam strāvas ievades terminālim, kas apzīmēts ar zemējuma simbolu.



6. Pievienojiet jaunu melno vadu (*iekļauts komplektā*) jaunam strāvas ievades terminālim, kas apzīmēts ar "L".
 7. Pievienojiet jaunu balto vadu (*iekļauts komplektā*) jaunam strāvas ievades terminālim, kas apzīmēts ar "N".
- IEVERIBAI! Sajā brīdī neiestumiet jaunu kontaktligzdu montāžas caurumā.
8. Izmantojot skrūvgriezi, izvelciet veco slēdzi (*skatiet iepriekšējo attēlu*).
 9. Atvienojiet esošo melno vadu no termināļa, kas apzīmēts ar "2A" uz vecā slēdža.
 10. Atvienojiet esošo balto vadu no termināļa, kas apzīmēts ar "5B" uz vecā slēdža.
 11. Atstājiet esošos melnbaltos vadus jau pieslēgtus vecajiem slēdžu termināļiem "1A" un "4B".
 12. Uzmanīgi izvelciet jaunus melnbaltos vadus (*pievienoti 6. un 7. darbībā*) caur ūdens vanniņas korpusu, līdz vada gali izbīdās no slēdža montāžas atveres.

IEVERIBAI! Jāpiesargājas no jauno vadu otra gala izvilkšanas no jaunajām kontaktligzdām.

13. Savienojiet jauno melno vadu uz jaunā slēdža ar termināli, kas apzīmēts ar "1A".
14. Savienojiet jauno balto vadu uz jaunā slēdža ar termināli, kas apzīmēts ar "4B".
15. Savienojiet veco balto vadu ar termināli, kas apzīmēts ar "5B". Baltā vada pretējais gals vienmēr ir savienots ar galveno ūdens vanniņu.
16. Savienojiet veco melno vadu ar termināli, kas apzīmēts ar "2A". Melnā vada pretējais gals vienmēr ir savienots ar galveno ūdens vanniņu.
17. Ievietojiet jaunu strāvas ievadu montāžas atverē ar drošinātāja turētāju virzienā uz leju, pārlecinioties, ka spaiļes ir saslēgtas un strāvas ievads ir pilnībā ievietots.
18. Iebīdiet jauno slēdzi ūdens vanniņas korpusa montāžas atverē ar "1" vai "ON" (ieslēgts) daļu uz augšu, pārlecinioties, ka skavas saslēdzas un slēdzis ir pilnībā ievietots.



ANVENDELSESOMRÅDE

Apparatet skal gi materialer og instruksjoner for godkjent reparasjon av vannbad.

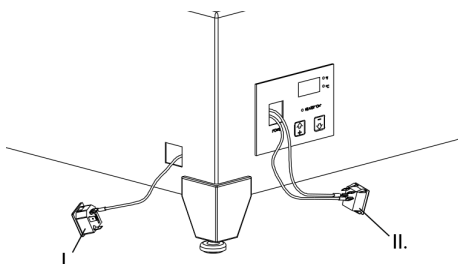
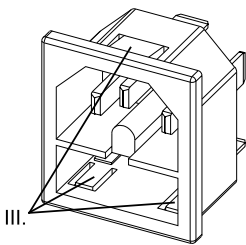
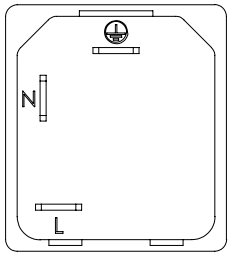
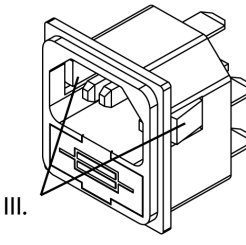
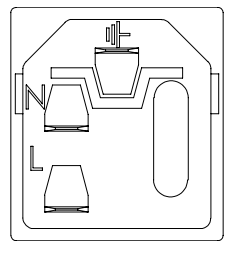
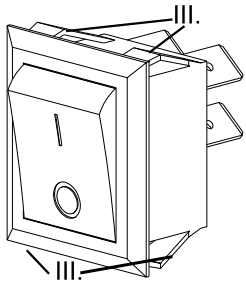
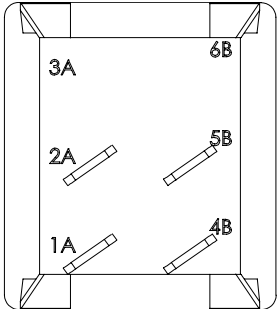
⚠ ADVARSEL

- Brukere av dette produktet er forpliktet til og har ansvar for å gi pasienter, medar-beidere og seg selv best mulig beskyttelse mot sikkerhetsmessige farer. For å unngå sikkerhetsmessige farer, må alt anbefalt verneutstyr brukes og alle sikkerhetspåbud for institusjonen må overholdes.
- Rådfør deg med avdelingslederen før sammenkobling og installering.
- Bruk kun de medfølgende strømkablene.
- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.
- Varmt vann utgjør en fare for skolding.

MERK: Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i tilknytning til utstyret, må hendelsen rapporteres til produsenten. Hvis hendelsen skjedde i EU, må hendelsen også rapporteres til den kompetente myndigheten i medlemslandet du er bosatt i.

UTSKIFTING AV STRØMINNTAK, BRYTER OG LEDNINGER**⚠ ADVARSEL**

- Kontroller at vannbadet er slått av, støpselet trukket ut, avkjølt og vann er tømt ut før vedlikehold utføres.

I. Strøminntak II. Bryter III. Klemmer								
Vannbad 								
Strøminntak A 		<table><tr><td></td><td>Grønn/hvit</td></tr><tr><td>N:</td><td>Hvit ny</td></tr><tr><td>L:</td><td>Svart ny</td></tr></table>		Grønn/hvit	N:	Hvit ny	L:	Svart ny
	Grønn/hvit							
N:	Hvit ny							
L:	Svart ny							
Strøminntak B 		<table><tr><td></td><td>Grønn/hvit</td></tr><tr><td>N:</td><td>Hvit ny</td></tr><tr><td>L:</td><td>Svart ny</td></tr></table>		Grønn/hvit	N:	Hvit ny	L:	Svart ny
	Grønn/hvit							
N:	Hvit ny							
L:	Svart ny							
Bryter 		4B: Hvit ny 5B: Hvit eksisterende 1A: Svart ny 2A: Svart eksisterende						

1. Fjern strømkabel.
2. Ta ut sikringsholderen fra det installerte strøminntaket for å få tilgang til klemmer (gjelder bare strøminntak A).
3. Bruk en skrutrekker og dra ut det gamle strøminntaket ved å trykke sammen klemmene som holder det på plass.

4. Koble fra de tre eksisterende ledningene fra strøminntaket og pass på at grønn/hvit ledning ikke faller ned i vannbadhuset. Kasser det gamle strøminntaket.
5. Fest grønn/hvit ledning til den terminalen som er merket med jordingssymbol på det nye strøminntaket.



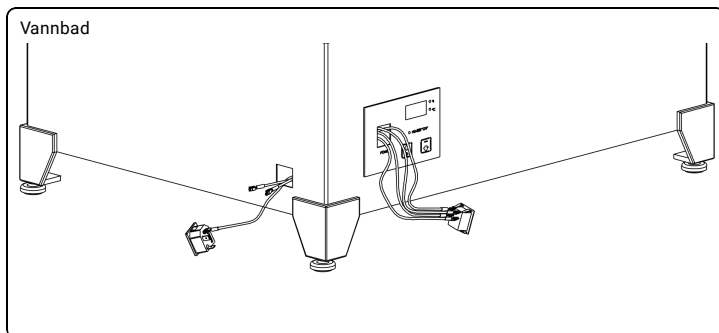
6. Fest ny svart ledning (*levet*) til den terminalen som er merket med «L» på det nye strøminntaket.
7. Fest ny hvit ledning (*levet*) til den terminalen som er merket med «N» på det nye strøminntaket.

MERK: Ikke dytt det nye strøminntaket inn i monteringshullet nå.

8. Bruk en skrutrekker og dra ut den gamle bryteren (*se bildet over*).
9. Koble den eksisterende svarte ledningen fra terminalen merket med «2A» på den gamle bryteren.
10. Koble den eksisterende hvite ledningen fra terminalen merket med «5B» på den gamle bryteren.
11. La eksisterende svart og hvit ledning som allerede er koblet til gamle bryterterminaler «1A» og «4B» være.
12. Trekk forsiktig de svarte og hvite nye ledningene (*koblet til i trinn 6 og 7*) gjennom vannbadets hus til ledningsendene stikker ut av bryterens monteringshull.

MERK: Det må utvises forsiktighet slik at man ikke trekker løs motsatt ende på ny ledning fra strøminntaksterminalene.

13. Koble ny svart ledning til terminal merket «1A» på den nye bryteren.
14. Koble ny hvit ledning til terminal merket «4B» på den nye bryteren.
15. Koble den gamle hvite ledningen til terminal merket «5B». Den andre enden av denne hvite ledningen har alltid vært koblet til hovedvannbadet.
16. Koble den gamle svarte ledningen til terminal merket «2A». Den andre enden av denne svarte ledningen har alltid vært koblet til hovedvannbadet.
17. Skyv det nye strøminntaket inn i monteringshullet med sikringsholderen vendt nedover, pass på at klipsene kobles til og at strøminntaket sitter skikkelig.
18. Skyv den nye bryteren inn i monteringshullet på vannbadshuset med «1» eller «ON» vendt oppover, pass på at klipsene kobles til og at bryteren sitter skikkelig.



WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE STOSOWANIA

Urządzenie ma na celu zapewnienie materiałów i instrukcji w celu zatwierdzonej naprawy kąpeli wodnej.

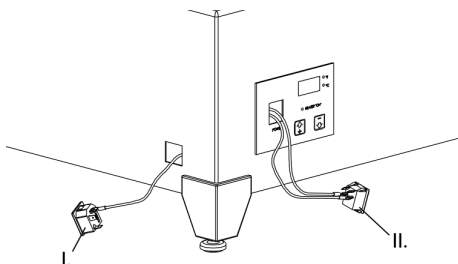
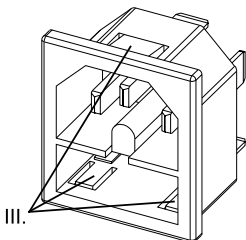
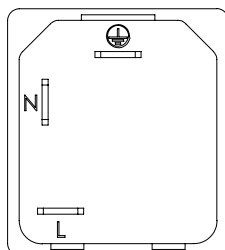
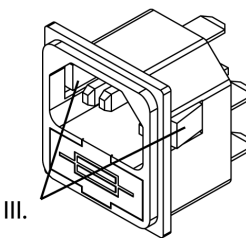
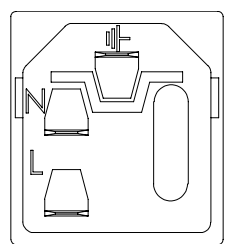
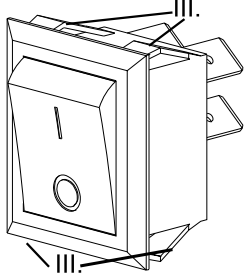
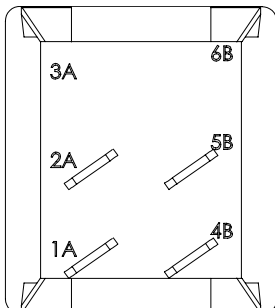
⚠ OSTRZEŻENIE

- Użytkownicy tego produktu mają obowiązek zapewnić współpracownikom i sobie jak największe bezpieczeństwo w zakresie kontroli zagrożeń dla bezpieczeństwa. Aby uniknąć zagrożenia bezpieczeństwa, należy nosić cały zalecany sprzęt ochronny i postępować zgodnie z zasadami kontroli bezpieczeństwa obowiązującymi w placówce.
- Przed montażem i instalacją należy skonsultować się z kierownikiem placówki.
- Używać wyłącznie dołączonych przewodów zasilających.
- Nie używać, jeśli wyrób wydaje się być uszkodzony.
- Gorąca woda grozi oparzeniem.

UWAGA: Jeśli dojdzie do poważnego zdarzenia w związku z użytkowaniem wyrobu, należy zgłosić to zdarzenie producentowi. Jeśli zdarzenie zajdzie na terenie Unii Europejskiej, należy je zgłosić również do organów kompetentnych w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik.

WYMIANA WEJŚCIA ZASILANIA, PRZELĄCZNIKA I PRZEWODÓW**⚠ OSTRZEŻENIE**

- Przed przeprowadzeniem czynności konserwacyjnych upewnić się, że kąpiel wodna jest wyłączona, odłączona od zasilania, wystudzona i opróżniona.

I. Wejście zasilania II. Przełącznik III. Klipsy								
Kąpiel wodna 								
Wejście zasilania A 		<table><tr><td></td><td>Zielony/biały</td></tr><tr><td>N:</td><td>Biały nowy</td></tr><tr><td>L:</td><td>Czarny nowy</td></tr></table>		Zielony/biały	N:	Biały nowy	L:	Czarny nowy
	Zielony/biały							
N:	Biały nowy							
L:	Czarny nowy							
Wejście zasilania B 		<table><tr><td></td><td>Zielony/biały</td></tr><tr><td>N:</td><td>Biały nowy</td></tr><tr><td>L:</td><td>Czarny nowy</td></tr></table>		Zielony/biały	N:	Biały nowy	L:	Czarny nowy
	Zielony/biały							
N:	Biały nowy							
L:	Czarny nowy							
Przełącznik 		4B: Biały nowy 5B: Biały aktualny 1A: Czarny nowy 2A: Czarny aktualny						

1. Odłączyć przewód zasilania.
2. Wyjąć uchwyt bezpiecznika z zainstalowanego wejścia zasilania, aby uzyskać dostęp do klipsa (wymagane jedynie w przypadku gniazda zasilania A).
3. Wyciągnąć zainstalowane wejście zasilania, wciskając za pomocą śrubokrętu klipsy utrzymujące.

4. Odłączyć trzy aktualne przewody od zainstalowanego wejścia zasilania, upewniając się, że zielony/biały przewód nie wpadnie do obudowy kąpiel wodnej. Wyrzucić stare wejście zasilania.
5. Zamocować zielony/biały przewód do nowego terminala wejściowego zasilania oznaczonego symbolem uziemienia.



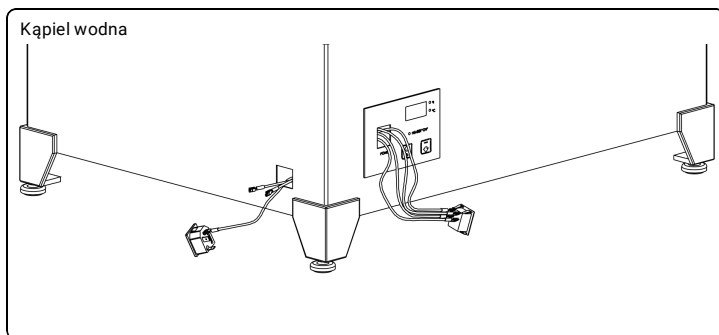
6. Zamocować nowy czarny przewód (w zestawie) do nowego terminala wejścia zasilania oznaczonego „L”.
7. Zamocować nowy biały przewód (w zestawie) do nowego terminala wejścia zasilania oznaczonego „N”.

UWAGA: Nie należy w tym momencie wciskać nowego wejścia zasilania w otwór montażowy.

8. Wyciągnąć stary przełącznik za pomocą śrubokrętu (patrz rycyna powyżej).
9. Odłączyć aktualny czarny przewód od terminala oznaczonego „2A” na starym przełączniku.
10. Odłączyć aktualny biały przewód od terminala oznaczonego „5B” na starym przełączniku.
11. Pozostawić aktualne czarne i białe przewody zamocowane do starych terminali przełączników „1A” oraz „4B”.
12. Delikatnie przeciągnąć nowe przewody czarny i biały (zamocowane w krokach 6 i 7) przez obudowę kąpiel wodnej, aż końce przewodów będą wystawały przez otwór do montażu przełącznika.

UWAGA: Należy zachować ostrożność, aby uniknąć ciągnięcia za przeciwnie końce nowych przewodów wychodzących luźno z nowych terminali wejścia zasilania.

13. Podłączyć nowy czarny przewód do terminala oznaczonego „1A” na nowym przełączniku.
14. Podłączyć nowy biały przewód do terminala oznaczonego „4B” na nowym przełączniku.
15. Podłączyć stary biały przewód do terminala oznaczonego „5B”. Przeciwny koniec tego białego przewodu był zawsze podłączony do głównej kąpiel wodnej.
16. Podłączyć stary czarny przewód do terminala oznaczonego „2A”. Przeciwny koniec tego czarnego przewodu był zawsze podłączony do głównej kąpiel wodnej.
17. Wcisnąć nowe wejście zasilania do otworu montażowego z uchwytem bezpiecznika skierowanym w dół, upewniając się, że klipsy zostaną aktywowane, a wejście zasilania zostanie w pełni osadzone na miejscu.
18. Wcisnąć nowy przełącznik w otwór montażowy obudowy kąpiel wodnej w częścią „1” lub „ON” w położeniu górnym, upewniając się, że klipsy zostaną aktywowane, a przełącznik jest w pełni osadzony na miejscu.



UTILIZAÇÃO

O dispositivo destina-se a providenciar os materiais e instruções para a reparação aprovada de banhos de água.

 **AVISO**

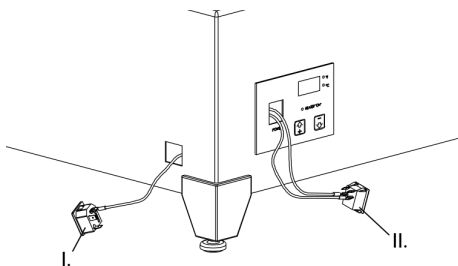
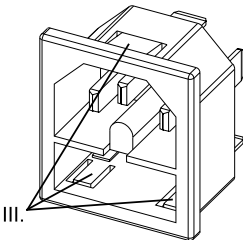
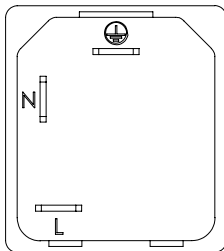
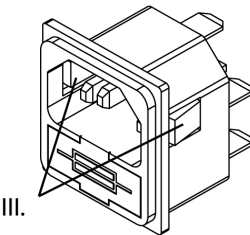
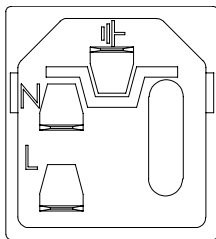
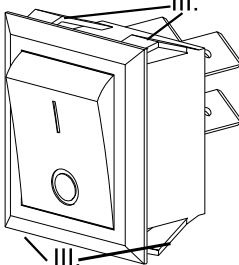
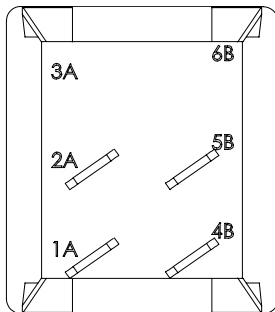
- Os utilizadores deste produto têm a obrigação e responsabilidade de fornecer o mais alto nível de controlo de riscos de segurança para os seus colegas e para si próprios. Para evitar riscos de segurança, utilize todos os equipamentos de protecção recomendados e siga as políticas de controlo de segurança estabelecidas pela sua instituição.
- Consulte o administrador do local antes da montagem e instalação.
- Utilize apenas os cabos fornecidos.
- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.
- A água quente constitui um risco de queimadura.

NOTA: Se ocorrer algum incidente grave que envolva o dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se o incidente ocorrer dentro da União Europeia, também o relate à autoridade competente do Estado-Membro no qual se encontra.

SUBSTITUIÇÃO DA FICHA E ALIMENTAÇÃO, DO INTERRUPTOR E DOS CABOS

 **AVISO**

- Certifique-se de que o banho de água é desligado, a ficha é retirada da tomada e o banho é drenado antes de efectuar a manutenção.

I. Ficha			II. Interruptor			III. Presilhas								
Banho de água 														
Ficha A 						<table><tr><td></td><td>Verde/branco</td></tr><tr><td>N:</td><td>Branco novo</td></tr><tr><td>L:</td><td>Preto novo</td></tr></table>				Verde/branco	N:	Branco novo	L:	Preto novo
	Verde/branco													
N:	Branco novo													
L:	Preto novo													
Ficha B 						<table><tr><td></td><td>Verde/branco</td></tr><tr><td>N:</td><td>Branco novo</td></tr><tr><td>L:</td><td>Preto novo</td></tr></table>				Verde/branco	N:	Branco novo	L:	Preto novo
	Verde/branco													
N:	Branco novo													
L:	Preto novo													
Interruptor 						4B: Branco novo 5B: Branco existente 1A: Preto novo 2A: Preto existente								

1. Retire o cabo de alimentação.

2. Para aceder aos cliques retire o suporte do fusível da ficha de alimentação instalada (necessário apenas para a Ficha A).

3. Recorrendo a uma chave de fendas, retire a ficha de alimentação instalada, premindo os cliques de retenção.

4. Desligue os três fios existentes da ficha de alimentação instalada, assegurando que o fio verde/branco não cai dentro da caixa do banho de água. Descarte a ficha de alimentação antiga.
5. Prenda o fio verde/branco ao terminal da nova ficha de alimentação identificado com o símbolo de terra.



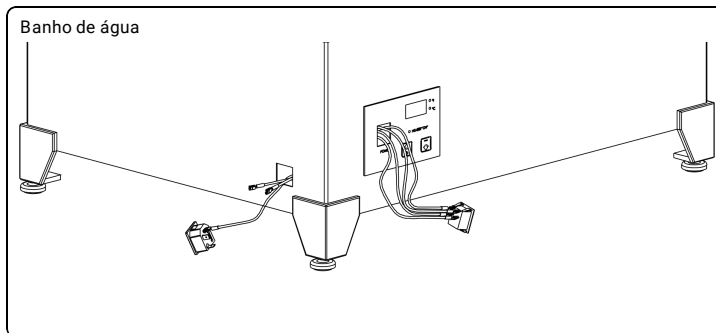
6. Prenda o fio preto (*fornecido*) ao terminal da nova ficha de alimentação com a marca "L".
7. Prenda o fio branco (*fornecido*) ao terminal da nova ficha de alimentação com a marca "N".

NOTA: Não empurre já a nova ficha de alimentação para o orifício de montagem.

8. Usando uma chave de fendas, solte o interruptor antigo (*ver imagem acima*).
9. Desligue o fio preto existente do terminal com a marca "2A" no interruptor antigo.
10. Desligue o fio branco existente do terminal com a marca "5B" no interruptor antigo.
11. Deixe os fios preto e branco já ligados aos terminais do interruptor antigo "1A" e "4B".
12. Puxe suavemente os novos fios preto e branco (*presos nos passos 6 e 7*) através da caixa do banho de água até as extremidades dos fios se prolongarem para fora do orifício de montagem para o interruptor.

NOTA: Deverá ter cuidado para evitar puxar a extremidade oposta dos fios novos ao ponto de se soltar dos terminais da nova ficha de alimentação.

13. Ligue o novo fio preto ao terminal com a marca "1A" no novo interruptor.
14. Ligue o novo fio branco ao terminal com a marca "4B" no novo interruptor.
15. Ligue o fio branco antigo ao terminal com a marca "5B". A extremidade oposta deste fio branco esteve sempre ligada ao banho de água principal.
16. Ligue o fio preto antigo ao terminal com a marca "2A". A extremidade oposta deste fio preto esteve sempre ligada ao banho de água principal.
17. Empurre a nova ficha de alimentação para o orifício de montagem com o suporte de fusível em posição descendente, assegurando-se de que os cliques engatam e que a ficha de alimentação encaixa completamente.
18. Empurre o novo interruptor para o orifício de montagem da caixa do banho de água com a parte "1" ou "ON" em posição ascendente, assegurando-se de que os cliques engatam e que o interruptor encaixa completamente.



DESTINAȚIA DE UTILIZARE

Dispozitivul are scopul de a furniza materialele și instrucțiunile pentru o reparație aprobată a băilor de apă.

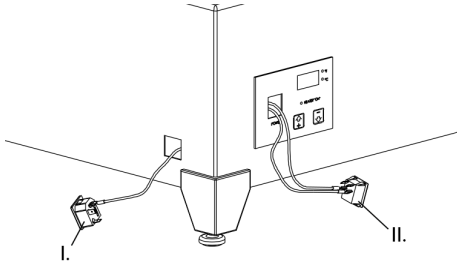
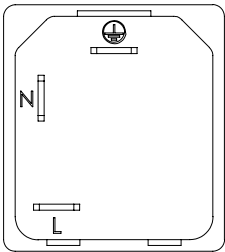
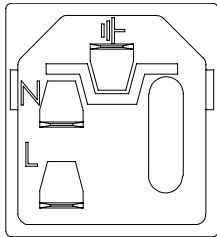
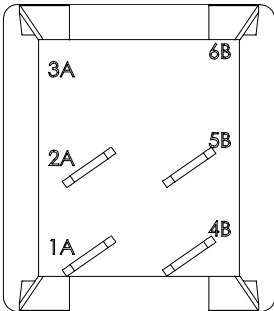
⚠️ AVERTIZARE

- Persoanele care utilizează produsul au obligația și responsabilitatea de a asigura cel mai ridicat grad de controlare a riscurilor de siguranță pentru pacienți, colegi și ele însele. Pentru a evita pericolele de siguranță, purtați toate echipamentele de protecție recomandate și urmați politicile de control de siguranță stabilite de unitatea dvs.
- Înainte de montare și instalare, consultați administratorul unității dvs.
- Folosiți numai cablurile de alimentare furnizate.
- A nu se utiliza dacă dispozitivul pare deteriorat.
- Apa fierbinte prezintă un pericol de opărire.

OBSERVAȚIE: Dacă apare un incident grav în legătură cu dispozitivul, acesta ar trebui să fie raportat producătorului. Dacă incidentul s-a produs într-un stat membru al Uniunii Europene, în care sunteți stabilit, raportați și autorității competente din statul respectiv.

ÎNLOCUIREA PRIZEI, A ÎNTRERUPĂTORULUI ȘI A CABLURILOR**⚠️ AVERTIZARE**

- Asigurați-vă că baia de apă este oprită, deconectată, răcită și drenată, înainte de a efectua întreținerea.

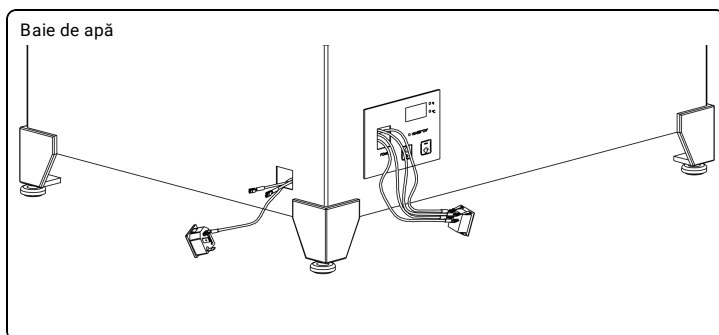
I. Intrare alimentare II. Comutator III. Clame								
Baie de apă								
								
Intrare alimentare A		<table><tr><td></td><td>Verde/Alb</td></tr><tr><td>N:</td><td>Alb nou</td></tr><tr><td>L:</td><td>Negre noi</td></tr></table>		Verde/Alb	N:	Alb nou	L:	Negre noi
	Verde/Alb							
N:	Alb nou							
L:	Negre noi							
Intrare alimentare B		<table><tr><td></td><td>Verde/Alb</td></tr><tr><td>N:</td><td>Alb nou</td></tr><tr><td>L:</td><td>Negre noi</td></tr></table>		Verde/Alb	N:	Alb nou	L:	Negre noi
	Verde/Alb							
N:	Alb nou							
L:	Negre noi							
Comutator		4B: Alb nou 5B: Alb existent 1A: Negre noi 2A: Negre existente						

1. Scoateți cablul de alimentare.
2. Scoateți suportul de siguranță din priza de alimentare instalată, pentru a accesa clemele (necesare numai pentru intrarea de alimentare A).
3. Folosind o șurubelniță, scoateți priza de alimentare instalată prin apăsarea clemelor de reținere.

4. Deconectați cele trei cabluri existente de la priza electrică instalată, asigurându-vă că cablul verde/alb nu intră în carcasa băii de apă. Eliminați priza electrică veche.
5. Atașați firul verde/alb la noul terminal de intrare a energiei, identificat cu simbolul solului.



6. Atașați noul fir negru (*furnizat*) la noul terminal de alimentare cu curent, marcat cu „L”.
 7. Atașați noul fir alb (*furnizat*) la noul terminal de alimentare cu curent, marcat cu „N”.
- OBSERVAȚIE: În acest moment, nu împingeți noua priză de alimentare în orificiul de montare.
8. Folosind o șurubelniță, scoateți întrerupătorul vechi (*a se vedea imaginea de mai sus*).
 9. Deconectați firul negru existent de la terminalul marcat cu „2A” de pe comutatorul vechi.
 10. Deconectați firul alb existent de la terminalul marcat cu „5B” de pe comutatorul vechi.
 11. Lăsați cablurile albe și negre existente deja atașate la bornele de comutare vechi „1A” și „4B”.
 12. Trageți ușor noile cabluri albe și negre (*atașate în etapele 6 și 7*) prin carcasa băii de apă, până când capetele sârmei se extind din orificiul de montare pentru comutator.
- OBSERVAȚIE: Trebuie să aveți grijă să evitați extragerea capătului opus al noilor cabluri care se desprind de noile terminale de alimentare.
13. Conectați noul fir negru la terminalul marcat cu „1A” de pe noul comutator.
 14. Conectați noul fir alb la terminalul marcat cu „4B” de pe noul comutator.
 15. Conectați firul alb vechi la terminalul marcat cu „5B”. Capătul opus al acestui fir alb a fost întotdeauna conectat la baia principală de apă.
 16. Conectați vechiul fir negru la terminalul marcat cu „2A”. Capătul opus al acestui fir negru a fost întotdeauna conectat la baia principală de apă.
 17. Împingeți noua sursă de alimentare în orificiul de montaj cu suportul siguranței în poziția în jos, asigurându-vă că clemele se cuplează și intrarea alimentării este complet așezată.
 18. Împingeți noul comutator în orificiul de montaj al carcasei cu apă cu porțiunea „1” sau „ON” în poziție ascendentă, asigurându-vă că clemele se fixează și comutatorul este complet așezat.



PREDVIDENA UPORABA

Naprava zagotavlja materiale in navodila za odobrena popravila vodnih kopeli.

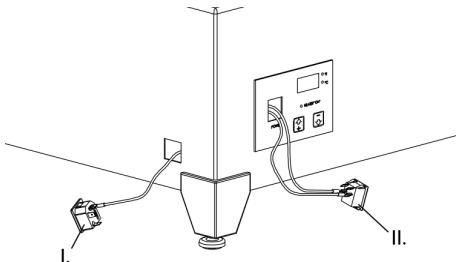
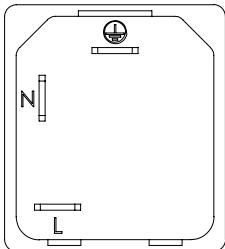
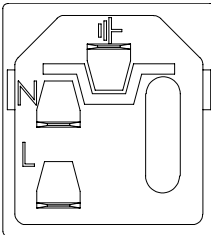
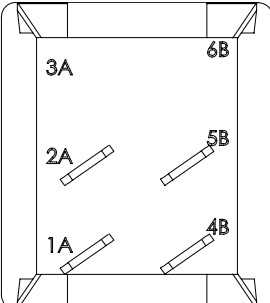
⚠ OPOZORILO

- Uporabniki tega izdelka so odgovorni in dolžni poskrbeti za najvišjo stopnjo nadzora nevarnosti pri bolnikih, sodelavcih in pri njih samih. Za preprečevanje nevarnosti nosite vso priporočljivo zaščitno opremo in upoštevajte politike za nadzor varnosti, ki veljajo v vaši ustanovi.
- Pred montažo in namestitvijo se posvetujte s svojim vodjem ustanove.
- Uporabljajte samo priložen napajalni kabel.
- Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana.
- Vroča voda predstavlja nevarnost opeklin.

OPOMBA: Če v zvezi z napravo pride do nastopa kakršnega koli resnega dogodka, morate to prijaviti proizvajalcu. Če se je dogodek zgodil v Evropski uniji, ga morate prijaviti tudi pristojnemu organu države članice, v kateri imate sedež.

ZAMENJAVA NAPAVALNEGA VHODA, STIKALA IN ŽIC**⚠ OPOZORILO**

- Pred vzdrževanjem se prepričajte, da je vodna kopel izklopljena, izključena iz vtiča, ohlajena in da je iz nje izpuščena voda.

I. Napajalni vhod			II. Stikalo			III. Zaponke								
Vodna kopel														
														
Napajalni vhod A						<table><tr><td></td><td>Zeleno/belo</td></tr><tr><td>N:</td><td>Bela nova</td></tr><tr><td>L:</td><td>Črn nov</td></tr></table>				Zeleno/belo	N:	Bela nova	L:	Črn nov
	Zeleno/belo													
N:	Bela nova													
L:	Črn nov													
Napajalni vhod B						<table><tr><td></td><td>Zeleno/belo</td></tr><tr><td>N:</td><td>Bela nova</td></tr><tr><td>L:</td><td>Črn nov</td></tr></table>				Zeleno/belo	N:	Bela nova	L:	Črn nov
	Zeleno/belo													
N:	Bela nova													
L:	Črn nov													
Stikalo						4B: Bela nova 5B: Bela obstoječa 1A: Črn nov 2A: Črn obstoječ								

- Izklopite napajalni kabel.
- Odstranite držalo varovalke z nameščenega napajalnega vhoda, da pridobite dostop do zaponk (potrebno samo za napajalni vhod A).
- Z izvijačem izvilite nameščen napajalni vhod, tako da stisnete zadrževalne zaponke.

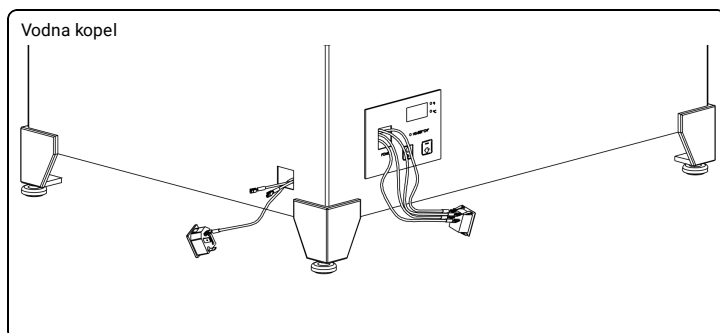
4. Izključite tri obstoječe žice iz vgrajenega napajalnega vhoda in zagotovite, da zelena/bela žica ne pade v posodo za vodno kopel. Zavrzite stari napajalni vhod.
5. Priključite zeleno/belo žico na novo napajalno vtičnico, označeno s simbolom ozemljitve.



6. Povežite novo črno žico (*priloženo*) na novo napajalno vtičnico z oznako »L«.
 7. Povežite novo belo žico (*priloženo*) na novo napajalno vtičnico z oznako »N«.
- OPOMBA: Ne potiskajte novega napajalnega vhoda v montažno luknjo.
8. Z izvijačem izvlecite staro stikalo (*glejte zgornjo sliko*).
 9. Izključite obstoječo črno žico iz terminala na starem stikalu, označenega s »2A«.
 10. Izključite obstoječo belo žico iz terminala na starem stikalu, označenega s »5B«.
 11. Pustite črne in bele žice, ki so že pritrjene na stare terminale stikala »1A« in »4B«.
 12. Nežno potegnite nove črne in bele žice (*priključene v 6. in 7. koraku*) skozi posodo z vodno kopeljo, tako da se konci žic raztezajo skozi montažno luknjo za stikalo.

OPOMBA: Pazite, da ne razrahljate koncev novih žic, ko jih vlečete z novih napajalnih vtičnic.

13. Priključite novo črno žico na terminal na novem stikalu, označen z »1A«.
14. Priključite novo belo žico na terminal na novem stikalu, označen z »4B«.
15. Priključite staro belo žico na terminal, označen z »5B«. Nasprotni konec te bele žice je bil vedno priključen na glavno vodno kopel.
16. Priključite staro črno žico na terminal, označen z »2A«. Nasprotni konec te črne žice je bil vedno priključen na glavno vodno kopel.
17. V montažno luknjo potisnite nov napajalni vhod z držalom varovalk v spodnjem položaju in se prepričajte, da so se zaponke zaskočile ter da napajalni vhod popolnoma naseda v luknjo.
18. V montažno luknjo posode za vodno kopel potisnite novo stikalo z delom »1« ali »on« v spodnjem položaju ter se prepričajte, da so se zaponke zaskočile in da stikalo popolnoma naseda v posodo.



USO PREVISTO

El dispositivo está previsto para proporcionar los materiales e instrucciones para una reparación aprobada de baños de agua.

ADVERTENCIA

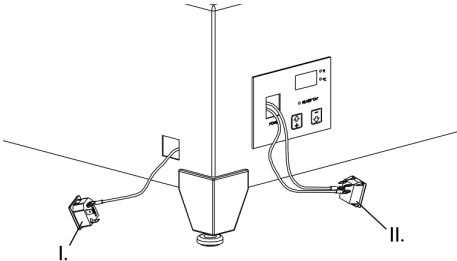
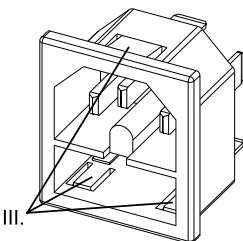
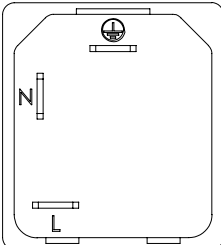
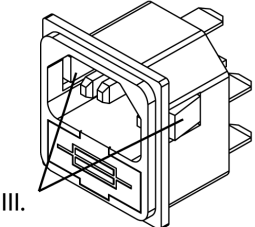
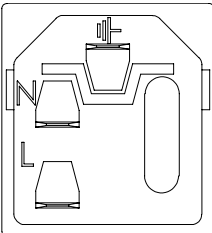
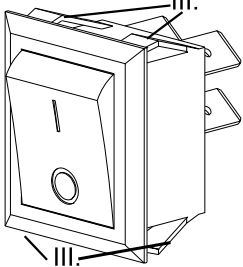
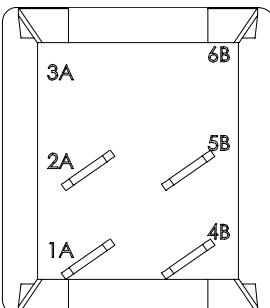
- Los usuarios de este producto tienen obligación y responsabilidad de proporcionar el más alto nivel de control de seguridad a los compañeros de trabajo y a ellos mismos.
- Para evitar peligros de seguridad, utilice todo el equipo protector recomendado y siga las políticas de control definidas en su establecimiento.
- Consulte al gerente de su institución antes del montaje e instalación.
- Utilice solamente los cables de alimentación eléctrica suministrados.
- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.
- El agua caliente constituye un peligro de resultar escaldado.

NOTA: En caso de producirse cualquier incidente grave con el dispositivo, el mismo debe ser informado al fabricante. Si el incidente ocurre dentro de la Unión Europea, el mismo también debe ser informado a la autoridad competente del Estado miembro en el cual usted está establecido.

SUSTITUCIÓN DE LA TOMA DE CORRIENTE, EL INTERRUPTOR Y EL CABLEADO

ADVERTENCIA

- Asegúrese de que el tanque de agua esté apagado, desenchufado, enfriado y drenado antes de realizar mantenimiento.

I. Toma de corriente II. Interruptor III. Clips								
Baño de agua 								
Toma de corriente A 		<table><tr><td></td><td>Verde/blanco</td></tr><tr><td>N:</td><td>Blanco nuevo</td></tr><tr><td>L:</td><td>Negro nuevo</td></tr></table>		Verde/blanco	N:	Blanco nuevo	L:	Negro nuevo
	Verde/blanco							
N:	Blanco nuevo							
L:	Negro nuevo							
Toma de corriente B 		<table><tr><td></td><td>Verde/blanco</td></tr><tr><td>N:</td><td>Blanco nuevo</td></tr><tr><td>L:</td><td>Negro nuevo</td></tr></table>		Verde/blanco	N:	Blanco nuevo	L:	Negro nuevo
	Verde/blanco							
N:	Blanco nuevo							
L:	Negro nuevo							
Interruptor 		4B: Blanco nuevo 5B: Blanco existente 1A: Negro nuevo 2A: Negro existente						

1. Retire el cable de alimentación.
2. Retire el portafusible de la toma de corriente instalada para acceder a los clips (solo necesario para la toma de corriente A).
3. Utilizando un destornillador, extraiga haciendo palanca la toma de corriente instalada, apretando los clips de retención.

4. Desconecte los tres cables existentes unidos a la toma de corriente instalada, asegurándose de que el cable verde/blanco no caiga en el recipiente del baño de agua. Deseche la antigua toma de corriente.
5. Conecte el cable verde/blanco al nuevo terminal de toma de corriente, identificado con el símbolo de masa.



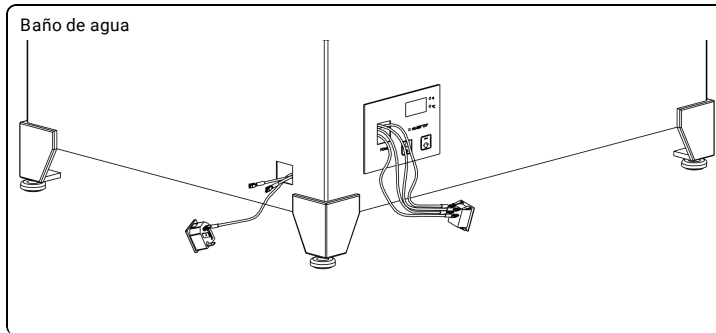
6. Conecte el nuevo cable negro (*suministrado*) al nuevo terminal de toma de corriente marcado con una "L".
7. Conecte el nuevo cable blanco (*suministrado*) al nuevo terminal de toma de corriente marcado con una "N".

NOTA: De momento, no introduzca la nueva toma de corriente en el orificio de montaje.

8. Utilizando un destornillador, extraiga haciendo palanca el antiguo interruptor (*ver imagen anterior*).
9. Desconecte el cable negro existente del terminal marcado con "2A" en el antiguo interruptor.
10. Desconecte el cable blanco existente del terminal marcado con "5B" en el antiguo interruptor.
11. Deje los cables negro y blanco existentes conectados a los antiguos terminales del interruptor "1A" y "4B".
12. Tire cuidadosamente de los nuevos cables negro y blanco (*conectados en los pasos 6 y 7*) a través del recipiente del baño de agua hasta que sus extremos salgan por el orificio de montaje del interruptor.

NOTA: Hay que tener cuidado de no desconectar el lado opuesto de los nuevos cables de los nuevos terminales de toma de corriente.

13. Conecte el nuevo cable negro al terminal marcado con "1A" en el nuevo interruptor.
14. Conecte el nuevo cable blanco al terminal marcado con "4B" en el nuevo interruptor.
15. Conecte el antiguo cable blanco al terminal marcado con "5B". El lado opuesto de este cable blanco ha permanecido conectado en todo momento al baño de agua principal.
16. Conecte el antiguo cable negro al terminal marcado con "2A". El lado opuesto de este cable negro ha permanecido conectado en todo momento al baño de agua principal.
17. Introduzca la nueva toma de corriente en el orificio de montaje con el portafusible mirando hacia abajo y asegúrese de que los clips están bien colocados y la toma de corriente se encuentra totalmente asentada.
18. Introduzca el nuevo interruptor en el orificio de montaje del recipiente del baño de agua con la porción "1" u "ON" mirando hacia arriba y asegúrese de que los clips están bien colocados y la toma de corriente se encuentra totalmente asentada.



AVSEDD ANVÄNDNING

Enheten är avsedd att tillhandahålla material och instruktioner för godkänd reparation av vattenbad.

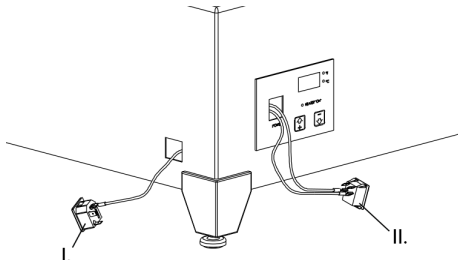
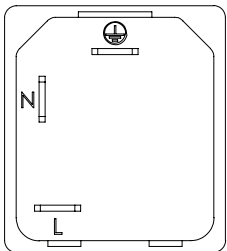
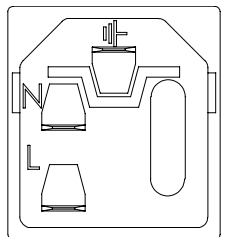
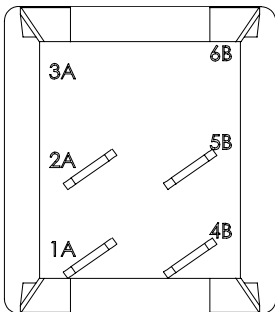
⚠ VARNING

- Användare av den här produkten har skyldighet och ansvar att tillhandahålla högsta möjliga kontroll av säkerhetsriskerna för sina medarbetare och sig själva. För att undvika säkerhetsrisker ska all rekommenderad skyddsutrustning användas och bestämmelserna för säkerhetskontroll för er anläggning följas.
- Konsultera anläggningens chef innan montering och installation.
- Använd endast levererade strömsladdar.
- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.
- Hett vatten utgör en skållningsrisk.

OBS: Om en allvarlig incident inträffar med enheten ska incidenten rapporteras till tillverkaren. Om en incident har inträffat inom EU ska den även rapporteras till behörig myndighet i det medlemsland där du är etablerad.

BYTE AV STRÖMINGÅNG, STRÖMBRYTARE OCH LEDNINGAR**⚠ VARNING**

- Se till att vattenbadet är avstängt, bortkopplat från strömmen, att det har svalnat och dränerats innan underhåll utförs.

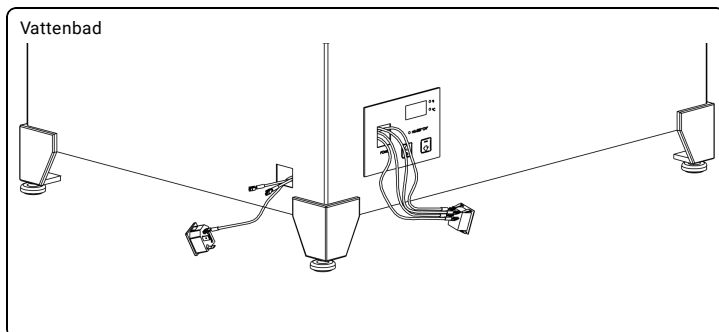
I. Strömingång			II. Strömbrytare		III. Clip							
Vattenbad												
												
Strömingång A				<table><tr><td></td><td>Grön/Vit</td></tr><tr><td>N:</td><td>Vit ny</td></tr><tr><td>L:</td><td>Svart ny</td></tr></table>				Grön/Vit	N:	Vit ny	L:	Svart ny
	Grön/Vit											
N:	Vit ny											
L:	Svart ny											
Strömingång B				<table><tr><td></td><td>Grön/Vit</td></tr><tr><td>N:</td><td>Vit ny</td></tr><tr><td>L:</td><td>Svart ny</td></tr></table>				Grön/Vit	N:	Vit ny	L:	Svart ny
	Grön/Vit											
N:	Vit ny											
L:	Svart ny											
Strömbrytare				4B: Vit ny 5B: Vit befintlig 1A: Svart ny 2A: Svart befintlig								

- Avlägsna strömkabeln.
- Avlägsna säkringshållaren från den installerade strömingången för att komma åt klämmorna (krävs endast för strömingång A).
- Bänd loss den installerade strömingången med hjälp av en skruvmejsel genom att trycka ner klämmorna som fäster den på plats.

4. Koppla från de tre befintliga sladdarna från den installerade strömingången och säkerställ att den gröna/vita sladden inte faller ned i vattenbadets hölje. Avyttra den gamla strömingången.
5. Anslut den gröna/vita sladden till den nya strömingångsterminalen som identifieras med jordsymbol.



6. Anslut en ny svart sladd (*medföljer*) till den nya strömingångsterminalen märkt "L".
 7. Anslut en ny vit sladd (*medföljer*) till den nya strömingångsterminalen märkt "N".
- OBS: Tryck inte in den nya strömingången i monteringshålet vid detta tillfälle.
8. Använd en skruvmejsel för att bända loss den gamla strömbrytaren (*se bilden ovan*).
 9. Koppla från den befintliga svarta sladden från terminalen märkt "2A" på den gamla strömbrytaren.
 10. Koppla från den befintliga vita sladden från terminalen märkt "5B" på den gamla strömbrytaren.
 11. Lämna de befintliga svarta och vita sladdarna anslutna till brytarterminalerna "1A" och "4B".
 12. Dra försiktigt tillbaka de nya svarta och vita sladdarna (*som anslöts i steg 6 och 7*) genom vattenbadets hölje tills sladdarnas ändar sticker ut genom monteringshålet för brytaren.
- OBS: Var försiktig och undvik att dra loss motsatt ände av de nya sladdarna från de nya strömingångsterminalerna.
13. Anslut den nya svarta sladden på terminalen märkt "1A" på den nya brytaren.
 14. Anslut den nya vita sladden på terminalen märkt "4B" på den nya brytaren.
 15. Anslut den gamla vita sladden till terminalen märkt "5B". Motsatta änden av denna vita sladd har alltid varit ansluten till själva vattenbadet.
 16. Anslut den gamla svarta sladden till terminalen märkt "2A". Motsatta änden av denna svarta sladd har alltid varit ansluten till själva vattenbadet.
 17. Tryck in den nya strömingången i monteringshålet med säkringshållaren i nedre läget och säkerställ att klämmorna kopplas in och strömingången är fullständigt på plats.
 18. Tryck in den nya brytaren i monteringshålet på vattenbadets hölje med delen "1" eller "ON" (PA) i övre läget och säkerställ att klämmorna kopplas in och brytaren är fullständigt på plats.



KULLANIM AMACI

Cihaz, onaylı bir su banyosu onarımı için malzemeler ve yönerge sağlama amacı taşımaktadır.

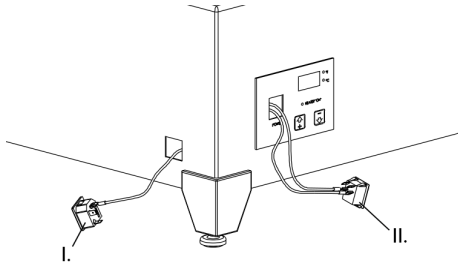
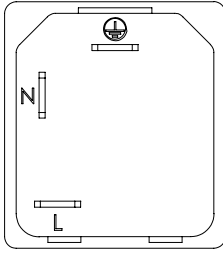
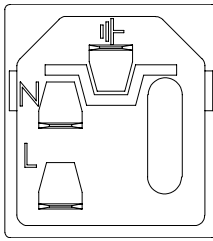
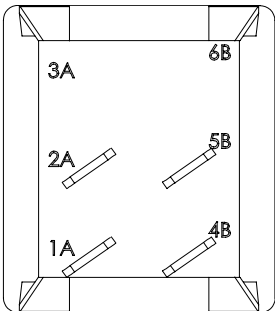
⚠ UYARI

- Bu ürünün Kullanıcılar işçiler ve kendilerine güvenlik tehlikesi kontrolü en yüksek derecede sağlamak yükümlülüğü ve sorumluluğu var. Emniyet tehlikeleri önlemek için, önerilen tüm koruyucu ekipman giyin ve tesis tarafından kurulan güvenlik kontrolü politikalarını takip edin.
- Montaj ve kurulumdan önce tesisinizin müdürüne danışın.
- Sadece cihazla birlikte verilen güç kablolarını kullanın.
- Cihaz hasarlı görünüyorsa kullanmayın.
- Sıcak su haşlanma riski doğurabilir.

NOT: Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanırsa olay üreticiye bildirilmelidir. Olay, Avrupa Birliği içerisinde gerçekleşirse kurulduğunuz Üye Devletin yetkili makamına da bildirin.

ELEKTRİK GİRİŞİNİN, ŞALTERİN VE KABLOLARIN DEĞİŞTİRİLMESİ**⚠ UYARI**

- Bakım yapmadan önce su havuzunun kapatıldığından, fişinin çekildiğinden, soğutulduğundan ve boşaltıldığından emin olun.

I. Elektrik Girişinden			II. Şalterin			III. Klipsini								
Su Banyosu														
														
Güç Girişi A						<table><tr><td></td><td>Yeşil/Beyaz</td></tr><tr><td>N:</td><td>Beyaz Yeni</td></tr><tr><td>L:</td><td>Siyah Yeni</td></tr></table>				Yeşil/Beyaz	N:	Beyaz Yeni	L:	Siyah Yeni
	Yeşil/Beyaz													
N:	Beyaz Yeni													
L:	Siyah Yeni													
Güç Girişi B						<table><tr><td></td><td>Yeşil/Beyaz</td></tr><tr><td>N:</td><td>Beyaz Yeni</td></tr><tr><td>L:</td><td>Siyah Yeni</td></tr></table>				Yeşil/Beyaz	N:	Beyaz Yeni	L:	Siyah Yeni
	Yeşil/Beyaz													
N:	Beyaz Yeni													
L:	Siyah Yeni													
Şalterin						4B: Beyaz Yeni 5B: Beyaz Mevcut 1A: Siyah Yeni 2A: Siyah Mevcut								

- Güç kablosunu çıkarın.
- Klipslere ulaşmak için sigorta yuvasını eski güç girişinden çıkarın (sadece Güç Girişi A için gereklidir).
- Bir tornavidayı levye gibi kullanarak, sabitleme klipslerini bastırıp eski güç girişini çıkarın.

4. Mevcut üç kablounun eski elektrik girişi ile olan bağlantısını ayırın ve yeşil/beyaz kablounun su banyosu kabına düşmemesine dikkat edin. Eski elektrik girişini atın.
5. Toprak sembolü ile belirtilen yeni elektrik girişi terminaline yeşil/beyaz kabloyu takın.



6. Yeni siyah kabloyu (*verilmiştir*) "L" işaretli yeni elektrik girişi terminaline takın.
7. Yeni beyaz kabloyu (*verilmiştir*) "N" işaretli yeni elektrik girişi terminaline takın.

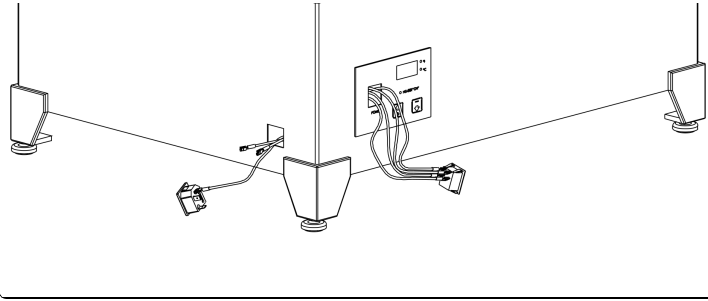
NOT: Yeni elektrik girişini şu anda montaj deliğine bastırmayın.

8. Bir tornavida kullanarak eski şalteri zorlayarak çıkarın (*yukarıdaki görüntüye bakın*).
9. Mevcut siyah kablounun, eski şalterin üzerindeki "2A" işaretli terminal ile olan bağlantısını ayırın.
10. Mevcut beyaz kablounun, eski şalterin üzerindeki "5B" işaretli terminal ile olan bağlantısını ayırın.
11. Eski şalterin "1A" ve "4B" terminallerine takılı olan mevcut siyah ve beyaz kabloları bırakın.
12. Yeni siyah ve beyaz kabloları (6 ve 7. adımlarda takılan), kablo uçları şalterin montaj deliğinden çıkıncaya dek yavaşça su banyosu kabının içinden dikkatle geçirerek çekin.

NOT: Yeni kabloların karşı ucunun yeni giriş terminalerinden kurtulup çıkmaması için dikkatli olunmalıdır.

13. Yeni siyah kabloyu, yeni şalterdeki "1A" işaretli terminale bağlayın.
14. Yeni beyaz kabloyu, yeni şalterdeki "4B" işaretli terminale bağlayın.
15. Eski beyaz kabloyu "5B" işaretli terminale bağlayın. Bu beyaz kablounun karşı ucu her zaman ana su banyosuna bağlanmıştır.
16. Eski siyah kabloyu "2A" işaretli terminale bağlayın. Bu siyah kablounun karşı ucu her zaman ana su banyosuna bağlanmıştır.
17. Sigorta tutucu aşağıya bakar şekilde yeni elektrik girişini montaj deliğine bastırın ve klipslerin takıldığını ve elektrik girişinin tam oturduğunu kontrol edin.
18. Yeni şalteri, "1" veya "AÇIK" kısmı yukarıya bakar şekilde su banyosu kabının montaj deliğine bastırın ve klipslerin takıldığını ve şalterin tam oturduğunu kontrol edin.

Su Banyosu





CEpartner4U
Esdoornlaan 13
3951 DB Maarn, Netherlands
Ph: +31 (0) 6-516.536.26



 MEDTEC LLC
1401 8th Street SE
Orange City, IA 51041
United States
info@cqmedical.com

COPYRIGHT © 2024 ALL RIGHTS RESERVED. CQ MEDICAL IS A TRADEMARK OF MEDTEC LLC. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. PRINTED IN USA.

www.CQmedical.com